

## **Pahayag** **(Ang mga Butang nga Ginpahayag ni** **Jesu-Cristo kay Juan)**

<sup>1</sup> *Ini nga sulat* parte sa mga butang nga ginpahayag ni Jesu-Cristo nga magakalatabo sa indi na lang madugay. Ginsugid ini sang Dios kay Cristo para siya naman ang magasugid sini sa mga nagaalagad sa Dios. Gani ginsugid ini ni Cristo sa iya ulipon nga si Juan paagi sa iya ginsugo nga anghel.

<sup>2</sup> Ako si Juan kag ginasugid ko ang tanan nga butang nga akon nakita nga ginpahayag sang Dios kag ginsugid ni Jesu-Cristo.

<sup>3</sup> Bulahan ang nagabasa kag ang mga nagapamati sa sini nga sulat kon ginatuman nila ang nasulat diri. Kay ang mga propesiya diri madali na lang magakalatabo.

### *Pagpangamusta sa Pito ka Iglesya*

<sup>4-5</sup> *Nagapangamusta ako sa inyo nga ara* sa pito ka iglesya sa *probinsya sang Asia*.

Kabay pa nga ang Dios, ang Espiritu, kag si Jesu-Cristo maghatag sa inyo sang grasya\* kag kalinong.† Kon parte sa Dios, amo siya subong, amo man siya sang una, kag amo man sa palaabuton.

---

\* **1:4-5** *grasya*: ukon, *pagpakamaayo*    † **1:4-5** *kalinong*: ukon, *maayo nga kahimtangan*

Kon parte sa pito ka Espiritu‡ ara ini sa atubangan sang trono sang Dios. Kag kon parte kay Jesu-Cristo, siya ang masaligan nga manugpamatuod. Siya ang una gid nga nabanhaw.§ Kag siya man ang nagagahom sa *tanang nga* mga manugdumala diri sa kalibutan. Ginahigugma niya kita, kag paagi sa iya dugo\* ginluwas kita sa aton mga sala.

<sup>6</sup> Ginhimo niya kita nga mga hari† kag mga pari sa pag-alagad sa Dios nga iya Amay. Sa iya ang kadungganang kag ang gahom hasta san-o. Amen.

<sup>7</sup> Magpreparar kamo! Magaabot si Jesu-Cristo nga makita sa mga panganod. Ang tanan nga tawo makakita sa iya pati ang mga tawo nga nagbuno sa iya. Kag ang mga tawo sa tanan nga banwa sa kalibutan magahibi tungod nga silutan na niya sila. Matuod gid ini!

<sup>8</sup> Ang Ginoong Dios ang makagagahom sa tanan. Kon ano siya subong, amo siya sang una, kag sa palaabuton. Gani nagsiling siya, “Ako ang Alpha kag ang Omega.”‡

### *Nagpakita si Cristo kay Juan*

<sup>9</sup> Ako si Juan nga inyo utod nga kaupod man ninyo sa kabudlayan, sa paghari, kag sa pag-antos

---

‡ **1:4-5** *pito ka Espiritu*: Ang buot silingon sini, *ang kabug-usan sang Espiritu*. Kay ang numero nga “pito” nagakahulugan sang bug-os ukon kompleto. Sa iban nga mga translations, *pito ka espiritu*. § **1:4-5** *Siya ang una gid nga nabanhaw* nga indi na mapatay liwat.

\* **1:4-5** *iya dugo*: buot silingon, *iya kamatayon bilang halad* † **1:6** *mga hari*: ukon, *isa ka ginharian* ‡ **1:8** *ang Alpha kag ang Omega*: Ini amo ang una kag ang katapusan nga mga litra sa Greek alphabet. Gani ang buot silingon diri ni Jesus nga siya amo ang ginsuguran kag ang katapusan sang tanan. Tan-awa man sa 21:6 kag 22:13

tungod kay kita ara kay Jesus. Gindala ako sa isla sang Patmos tungod sang *akon pagwali sang* pulong sang Dios nga gintudlo ni Jesus.

<sup>10</sup> Sa adlaw sang Ginoo gin-gamhan ako sang Espiritu *Santo*, kag nabatian ko ang mabaskog nga tingog halin sa akon likod dampi nga daw tunog sang trumpeta

<sup>11</sup> nga nagasiling, “Isulat mo sa linukot nga sulu-latan kon ano ang imo makita, kag ipadala dayon sa sining pito ka iglesya: Efeso, Smirna, Pergamum, Tiatira, Sardis, Filadelpia, kag Laodicea.”

<sup>12</sup> Pagkabati ko sadto, nagbalikid dayon ako para tan-awon kon sin-o ang nagahambal sa akon. Kag nakita ko ang pito ka suga nga bulawan.

<sup>13</sup> Sa tunga sang mga suga may nagatindog nga daw isa ka tawo. Malaba ang iya bayo nga labot sa iya tiil, kag sa iya dughan may wagkos nga bulawan.

<sup>14</sup> Ang iya buhok puwerte kaputi pareho sa tela nga maputi gid, kag ang iya mata nagabaga nga daw sa kalayo.

<sup>15</sup> Ang iya mga tiil nagaidlak nga daw sa saway nga gintunaw sa kalayo kag ginpahining. Ang iya tingog mabaskog gid nga daw sa daganas sang busay.

<sup>16</sup> May ginauyatan siya nga pito ka bituon sa iya tuo nga kamot, kag sa iya baba may nagaguwa nga matalom nga espada nga duha ang sulab. Ang iya guya tama kasilaw pareho sang adlaw kon udto.

<sup>17</sup> Pagkakita ko sa iya, natumba ako sa iya tiilan nga daw sa patay. Gintungtong niya dayon ang iya tuo nga kamot sa akon kag nagsiling, “Indi

ka magkahadlok! Ako ang ginsuguran kag ang katapusan *sang tanan*.

<sup>18</sup> May kabuhi ako nga wala sing katapusan. Napatay ako, pero tan-awa, buhi ako, kag indi na gid mapatay. May gahom ako sa kamatayon kag sa lugar sang mga patay. §

<sup>19</sup> Gani isulat mo ang mga butang nga akon ginapakita sa imo, ang mga butang nga nagakatabo subong kag ang matabo sa ulihi.

<sup>20</sup> Amo ini ang tinago nga kahulugan sang pito ka bituon nga imo nakita sa akon tuo nga kamot kag ang pito ka suga nga bulawan: ang pito ka bituon amo ang pito ka anghel nga nagabantay sa pito ka iglesya, kag ang pito ka suga nga bulawan amo ang pito ka iglesya.

## 2

### *Ang Sulat para sa Efeso*

<sup>1</sup> “Isulat mo ini para sa anghel nga nagabantay sa iglesya sa Efeso:

“Amo ini ang ginasiling sang nagauiyat sang pito ka bituon sa iya tuo nga kamot kag nagalakat sa tunga sang pito ka suga nga bulawan:

<sup>2</sup> Nahibaluan ko ang inyo mga ginahimo pati ang inyo mga pagpangabudlay kag pag-antos. Nahibaluan ko man nga indi ninyo maagwanta ang malain nga mga tawo. Gin-usisa ninyo ang mga nagapakaapostoles, kag nasapwan ninyo nga mga butigon gali sila.

---

§ 1:18 *lugar sang mga patay*: sa Griego, *Hades*

<sup>3</sup> Gin-antos ninyo ang mga kabudlayan tungod sa inyo pagtuo sa akon, kag wala gid kamo nagluya.

<sup>4</sup> Pero ang akon nasawayan sa inyo amo ini: ang inyo paghigugma sa akon subong indi na pareho sang una.

<sup>5</sup> Hunahunaa bala ninyo kon daw ano ang inyo paglas-ay. Maghinulsol kamo kag himua ninyo liwat ang inyo mga ginahimo sang una. Kon indi, kadtuan ko kamo kag kuhaon ko ang inyo suga.

<sup>6</sup> Pero amo ini ang maayo sa inyo: ginakaugtan ninyo ang mga ginahimo sang mga Nicolaita nga amo man ang akon ginakaugtan.

<sup>7</sup> “Kamo nga nagapamati, dapat intiendihon gid ninyo ang ginasiling sang Espiritu Santo sa mga iglesya.

“Ang mga mandadaog tugutan ko nga magkaon sang bunga sang kahoy nga nagahatag sang kabuhi, kag ina nga kahoy didto sa Paraiso sang Dios.

### *Ang Sulat para sa Smirna*

<sup>8</sup> “Isulat mo ini para sa anghel nga nagabantay sa iglesya sa Smirna:

“Amo ini ang ginasiling niya nga amo ang gin-suguran kag ang katapusan *sang tanan*, nga nap-atay pero nabuhi liwat:

<sup>9</sup> Nahibaluan ko ang inyo mga pag-antos. Nahibaluan ko man nga pobre kamo, pero *sa langitnon nga mga butang* manggaranon kamo. Nahibaluan ko man nga ginainsulto kamo sang mga tawo nga nagasiling nga sila mga Judio, pero ang matuod mga sakop sila ni Satanas.

<sup>10</sup> Indi kamo magkahadlok sa mga butang nga madali na lang ninyo pagaantuson. Tandaan ninyo: ang iban sa inyo ipapriso sang yawa para tilawan kamo. Ang inyo mga pag-antos abuton sing mga napulo ka adlaw. Pero magpakatutom kamo bisan nagakahulugan ini sang inyo kamatayon, kag hatagan ko kamo sang kabuhi *nga wala sing katapusan* bilang padya.

<sup>11</sup> “Kamo nga nagapamati, dapat intiendihon gid ninyo ang ginasiling sang Espiritu *Santo* sa mga iglesya.

“Ang mga mandadaog indi pagsilutan sang ikaduha nga kamatayon.

### *Ang Sulat para sa Pergamum*

<sup>12</sup> “Isulat mo ini para sa anghel nga nagabantay sa iglesya sa Pergamum:

“Amo ini ang ginasiling sang nagauyat sang matalom nga espada nga duha ang sulab:

<sup>13</sup> Nahibaluan ko nga bisan nagaestar kamo sa lugar nga kontrolado ni Satanas nagapadayon gihapon kamo sa pagsunod sa akon. Kay wala gid kamo nagtalikod sa *inyo* pagtuo sa akon, bisan pa sadtong tiyempo nga si Antipas, nga akon masaligan nga manugpamatuod parte sa akon, ginpatay dira sa inyo lugar nga sa diin nagaestar si Satanas.

<sup>14</sup> Pero ari ang pila ka butang nga akon nasawayan sa inyo: may dira sa inyo nga nagasunod sa mga pagpanudlo ni Balaam. Si Balaam nga ini nagtudlo kay Balak kon paano ang pagtentar sa mga Israelinhon para magpakasala sila paagi sa pagkaon sang mga kalan-on nga ginhalad sa mga

dios-dios kag paagi sa paghimo sang imoral nga pagpakigrelasyon.

<sup>15</sup> Kag may mga tawo man dira sa inyo nga nagasunod sa mga pagpanudlo sang mga Nicolaita.

<sup>16</sup> Gani maghinulsol kamo sa inyo mga sala! Kay kon indi, kadtuan ko kamo dira sa labing madali, kag awayon ko ina nga mga tawo *nga nagasunod sa mga sala nga pagpanudlo* paagi sa espada nga nagaguwa sa akon baba.

<sup>17</sup> “Kamo nga nagapamati, dapat intiendihon gid ninyo ang ginasiling sang Espiritu *Santo* sa mga iglesya.

“Ang mga mandadaog hatagan ko sang pagkaon nga akon ginatigana didto sa langit. Ang kada isa sa ila hatagan ko man sang puti nga bato, kag sa kada bato may nasulat nga bag-o nga ngalan nga wala sing may makahibalo luwas lang sa magabaton sina.

### *Ang Sulat para sa Tiatira*

<sup>18</sup> “Isulat mo ini para sa anghel nga nagabantay sa iglesya sa Tiatira:

“Amo ini ang ginasiling sang Anak sang Dios, nga ang iya mga mata nagabaga nga daw sa kalayo, kag ang iya mga tiil nagaidlak pareho sang ginpahining nga saway:

<sup>19</sup> Nahibaluan ko ang inyo mga ginahimo. Nahibaluan ko nga mahigugmaon kamo, matutom, mapisan magserbisyo kag mainantuson. Nahibaluan ko man nga mas madamo pa gid ang inyo ginahimo subong sang sa una.

<sup>20</sup> Pero ang akon nasawayan sa inyo amo ini: ginapabay-an lang ninyo ang babayi nga si Jezebel

nga nagapakapropeta. Ginapabay-an lang ninyo siya nga magpanudlo kag magpatalang sa akon mga ulipon. Nagasiling siya nga indi malain ang maghimo sang imoral nga pagpakigrelasyon kag magkaon sang mga pagkaon nga ginhalad sa mga dios-dios.

<sup>21</sup> Ginhatagan ko siya sing tiyempo nga maghinulsol sa iya imoralidad pero indi siya maghinulsol.

<sup>22</sup> Gani pamasakiton ko siya hasta indi na siya makahalin sa katre, kag ang mga tawo nga nagapakighilawas sa iya silutan ko sing tama gid, kon indi sila maghinulsol sa ila ginahimo nga malain.

<sup>23</sup> Pamatyon ko ang iya mga sumulunod, para mahibaluan sang tanan nga iglesya nga nahibaluan ko ang mga hunahuna kag mga handom sang mga tawo. Balusan ko ang kada isa sa inyo suno sa inyo mga hinimuan.

<sup>24</sup> “Pero ang iban sa inyo dira sa Tiatira wala gid nagsunod sa mga pagpanudlo ni Jezebel. Wala ninyo natun-i ang ila ginasiling nga ‘madalom nga mga pagpanudlo ni Satanas.’ Gani wala na ako sing inugdugang pa nga mga pagsulundan nga dapat ninyo tumanon.

<sup>25</sup> Basta padayunon lang ninyo nga himuon ang maayo nga mga butang nga inyo ginahimo subong hasta sa akon pag-abot.

<sup>26-27</sup> Kay ang mga mandadaog kag nagapadayon sa pagtuman sang akon kabubut-on hasta sa katapusan hatagan ko sing awtoridad nga pareho sang akon nabaton halin sa akon Amay. Dumalahan nila ang mga nasyon, kag wala gid sing may makakontra sa ila pagdumala. Ang mga nasyon

mangin pareho lang sa kolon nga ila pagadugmukon.\*

<sup>28</sup> Ihatag ko man sa ila ang bituon sang kaagahon.

<sup>29</sup> “Kamo nga nagapamati, dapat intiendihon gid ninyo ang ginasiling sang Espiritu *Santo* sa mga iglesya.

### 3

#### *Ang Sulat para sa Sardis*

<sup>1</sup> “Isulat mo ini para sa anghel nga nagabantay sa iglesya sa Sardis:

“Amo ini ang ginasiling sang nagauyat sang pito ka bituon kag ara man sa iya ang pito ka Espiritu sang Dios:” Nahibaluan ko ang inyo mga ginahimo. Madamo ang nagasiling nga mabakod ang inyo pagtuo sa akon, pero ang matuod daw mga patay kamo.

<sup>2</sup> Gani magmata kamo, kag palig-una ninyo ang inyo nabilin nga pagtuo samtang buhi pa ini. Tungod kay nasapwan ko nga ang inyo mga hinimuan indi pa husto sa panulok sang akon Dios.

<sup>3</sup> Gani dumduma ninyo ang gintudlo sa inyo nga inyo ginbaton. Tumana ninyo ina kag hinulsulan ninyo ang inyo mga sala. Kon magpabaya pa kamo, kadtuan ko kamo sa oras nga wala ninyo ginapaabot. Ang akon pag-abot mangin pareho sang pag-abot sang makawat, kay wala sing may makahibalo kon san-o.

<sup>4</sup> Pero may pila dira sa inyo sa Sardis nga wala gid nalatnan sang ginahimo nga malain sang iban.

\* **2:26-27** Sal. 2:8, 9  
ang footnote sa 1:4-5.

\* **3:1** *pito ka Espiritu sang Dios*: Tan-awa

Magaupod sila sa akon nga nagabalayo sang puti, tungod kay takos sila.

<sup>5</sup> Ang mga mandadaog pabayuan sing puti, kag indi ko pagpanason ang ila mga ngalan sa libro sang kabuhi.<sup>†</sup> Ipakilala ko sila sa akon Amay kag sa iya mga anghel nga sila akon mga katawhan.

<sup>6</sup> “Kamo nga nagapamati, dapat intiendihon gid ninyo ang ginasiling sang Espiritu *Santo* sa mga iglesya.

### *Ang Sulat para sa Filadelpia*

<sup>7</sup> “Isulat mo ini para sa anghel nga nagabantay sa iglesya sa Filadelpia:

“Amo ini ang ginasiling sang matarong kag masaligan. Siya amo ang nagahari pareho sang paghari ni David sang una. Kag siya lang ang nagauyat sang yabi sa iya ginharian. Gani kon magabri siya *sang puwertahan para makasulod ang tawo sa iya ginharian*, wala sing may makasirado. Kag kon siradhan niya, wala sing may makaabri:

<sup>8</sup> Nahibaluan ko ang inyo mga ginahimo. Nahibaluan ko man nga bisan maluya kamo nagatuman gihapon kamo sang akon mga pagpanudlo, kag wala gid kamo nagtalikod sa akon. Gani may gin-abrihan ako nga puwertahan para sa inyo nga wala gid sing may makasirado.

<sup>9</sup> Pero kon parte sadtong mga tawo nga sakop ni Satanas, nga mga butigon nga nagasiling nga sila mga Judio pero ang matuod indi, paludhon ko sila sa inyo, kag mahibaluan nila nga ginahigugma ko kamo.

---

<sup>†</sup> **3:5 libro sang kabuhi:** buot silingon, libro nga listahan sang mga nakaangkon sang kabuhi nga wala sing katapusan.

<sup>10</sup> Sa pila ka adlaw magaabot ang mga kabudlayan sa bilog nga kalibutan para tilawan ang tanan nga tawo. Pero tungod kay gintuman ninyo ang akon sugo nga magmainantuson kamo, tipigan ko kamo sa mga kabudlayan nga magaabot.

<sup>11</sup> Madali na lang ako mag-abot. Gani magpadayon kamo sa pagsunod sa mga butang nga inyo nahibaluan nga maayo kag matuod para wala sing may makaagaw sang padya nga ginatigana para sa inyo.

<sup>12</sup> Ang mga mandadaog himuon ko nga pareho sa haligi sa puluy-an sang akon Dios, kag indi na gid sila maghalin didto. Markahan ko sila sang ngalan sang akon Dios, kag sang ngalan sang siyudad sang akon Dios, ang bag-o nga Jerusalem nga ipapanaog sang akon Dios halin sa langit. Markahan ko man sila sang akon bag-o nga ngalan.

<sup>13</sup> “Kamo nga nagapamati, dapat intiendihon gid ninyo ang ginasiling sang Espiritu *Santo* sa mga iglesya.

### *Ang Sulat para sa Laodicea*

<sup>14</sup> “Isulat mo ini para sa anghel nga nagabantay sa iglesya sa Laodicea:

“Amo ini ang ginasiling sang ginatawag nga Amen, ang masaligan kag matuod nga manugpamatuod. Siya ang ginhalinan sang tanan nga gintuga sang Dios:

<sup>15-16</sup> Nahibaluan ko ang inyo mga ginahimo. Nahibaluan ko nga indi kamo pareho sa mabugnaw ukon mainit nga tubig.† Kuntani mabugnaw

---

† **3:15-16** *mabugnaw ukon mainit nga tubig*: siguro ang buot silingon, *tubig nga manami imnon*

ukon mainit kamo. Pero tungod kay pareho kamo sa maalabaab nga tubig ibuga ko kamo.

<sup>17</sup> Nagasiling kamo nga manggaranon kamo, nga ginpakamaayo kamo kag wala na sing kulang sa inyo. Pero wala kamo kajibalo nga makalu-luoy gid kamo, tungod kay pobre kamo *sa pagtuo*, bulag *sa kamatuoran*, kag hublas *sa panulok sang Dios*.

<sup>18</sup> Gani nagalaygay ako sa inyo nga magbakal kamo sa akon sang bulawan nga ginpaagi sa kalayo *nga amo ang matuod nga pagtuo*, para mangin manggaranon kamo. Magbakal man kamo sa akon sang puti nga bayo para matabunan ninyo ang inyo makahuluya nga pagkahublas. Kag magbakal man kamo sa akon sang bulong nga inughaplas sa inyo mata para makakita kamo *sang kamatuoran*.

<sup>19</sup> Ang tanan nga akon ginapalangga ginasaway kag ginadisiplina ko. Gani maghinulsol kamo kag kay-uhon gid ninyo ang inyo batasan.

<sup>20</sup> Nagatindog ako sa puwertahan kag nagapanuktok. Kon may makabati sang akon panawag kag padayunon niya ako sa iya balay, madayon ako, kag magaupod kami kaon.

<sup>21</sup> Ang mga mandadaog papungkuon ko sa tupad sang akon trono. § Pareho bala sa akon, mandadaog ako kag subong nagapungko ako sa tupad sang akon Amay sa iya trono.

<sup>22</sup> “Kamo nga nagapamati, dapat intiendihon gid ninyo ang ginasiling sang Espiritu *Santo* sa mga iglesya.”

---

§ **3:21** *papungkuon ko sa tupad sang akon trono*: buot silingon, magahari kaupod ko

## 4

### *Ang Pagsimba sa Langit*

<sup>1</sup> Pagkatapos sadto, may ginpakita pa gid sa akon. Nakita ko ang puwertahan sa langit nga naabrihan. Kag nabatian ko liwat ang tingog nga pareho sa tunog sang trumpeta. Nagsiling siya sa akon, “Saka ka diri kag ipakita ko sa imo kon ano ang magakalatabo sa palaabuton.”

<sup>2</sup> Sa gilayon gin-gamhan ako sang Espiritu Santo. Kag nakita ko didto sa langit ang isa ka trono nga may nagapungko.

<sup>3</sup> Ang nagapungko didto nagabadlak pareho sang *malahalón nga mga* bato nga haspe kag kornalina. Kag sa palibot sang trono may balangaw nga ang iya kolor pareho sa *bato nga* esmeralda.

<sup>4</sup> Sa palibot sang trono, may 24 pa gid ka trono nga ginapungkuan sang 24 ka manugdumala. Ini nga mga manugdumala nagabayo sang puti kag ang kada isa sa ila may korona nga bulawan.

<sup>5</sup> Kag halin didto sa trono sige ang pangilat kag pangdaguob, kag kon anu-ano pa ang akon nabatian. Sa atubangan dampi sang trono may pito ka suga nga nagadabdab. Amo ato ang pito ka Espiritu sang Dios.\*

<sup>6</sup> Didto man sa atubangan sang trono may daw sa dagat nga matin-aw pareho sang kristal.

Sa palibot sang trono, sa kada kilid, may apat ka buhi nga mga tinuga. Damo gid ang ila mga mata sa atubangan kag sa likod.

---

\* **4:5** *pito ka Espiritu sang Dios*: Tan-awa ang footnote sa 3:1.

<sup>7</sup> Ang premiro sa ila daw sa leon; ang ikaduha daw sa bataon nga baka; ang ikatatlo daw sa tawo ang iya hitsura; kag ang ikaapat daw sa nagalupad nga agila.

<sup>8</sup> Ang kada isa sa ila may anom ka pakpak kag damo gid ang ila mga mata sa ila bilog nga lawas. Adlaw-gab-i wala untat ang ila kanta nga nagasiling,

“Balaan! Balaan! Balaan  
ang aton Ginoong Dios nga makagagahom sa tanan.<sup>†</sup>  
Siya amo ang Dios sang una, subong kag sa palaabuton.”

<sup>9</sup> Sige ang ila dayaw, padungog, kag pasalamat sa iya nga nagapungko didto sa trono, nga nagakabuhi hasta san-o. Kag samtang ginahimo nila ini,

<sup>10</sup> ang 24 ka manugdumala nagaluhod kag nagasimba sa iya nga nagapungko didto sa trono, nga nagakabuhi hasta san-o. Kag ginabutang nila ang ila mga korona sa atubangan sang trono kag magsiling,

<sup>11</sup> “Ikaw ang amon Ginoo kag Dios,  
takos ikaw nga magbaton sang pagpadungog,  
pagtahod, kag awtoridad.

Kay gintuga mo ang tanan nga butang.  
Suno sa imo kabubut-on ginhimo mo sila.”

## 5

### *Ang Linukot nga Kasulatan kag ang Karnero*

<sup>1</sup> Pagkatapos sadto, may nakita ako nga linukot nga kasulatan sa tuo nga kamot sang nagapungko

---

<sup>†</sup> 4:8 Isa. 6:3

sa trono. Ang ini nga kasulatan may sulat sa sulod kag sa guwa kag napitlan sang pito ka selyo.\*

<sup>2</sup> Kag may nakita dayon ako nga isa ka gamhanan nga anghel nga nagpanawag sa mabaskog nga tingog, “Sin-o bala ang takos nga maghukas sang mga selyo sang linukot nga kasulatan para mabuksan kag mahumlad?”

<sup>3</sup> Pero wala gid sing bisan isa didto sa langit, sa kalibutan, ukon sa idalom sang kalibutan nga sarang makaabri kag makabasa kon ano ang nakasulat sa linukot nga kasulatan.

<sup>4</sup> Gani naghilibion gid ako tungod kay wala gid sing bisan isa nga takos mag-abri kag magbasa sang sini nga kasulatan.

<sup>5</sup> Karon, ang isa sa mga manugdumala didto nagsiling sa akon, “Indi ka maghibi, tungod kay si Jesus nga mandadaog nga ginatawag nga Leon nga halin sa tribo ni Juda kag kaliwat ni David sarang makahukas sang pito ka selyo sa linukot nga kasulatan para mahumlad ini.”

<sup>6</sup> Dayon nakita ko ang isa ka Karnero nga nagatindog didto sa tunga sang trono, nga ginalibutan sang apat ka buhi nga mga tinuga kag sang mga manugdumala. Kon tan-awon, daw sa ginpatay ini nga Karnero. May pito ini ka sungay kag pito man ka mata nga amo ang pito ka Espiritu sang Dios† nga ginpadala sa bilog nga kalibutan.

<sup>7</sup> Nagpalapit ang Karnero sa trono kag ginkuha niya dayon ang kasulatan sa tuo nga kamot sang

---

\* **5:1 selyo:** Ini hinimo halin sa wax kag ginabutang sa kilid sang linukot nga kasulatan para sarado. † **5:6 pito ka Espiritu sang Dios:** Tan-awa ang footnote sa 3:1.

nagapungko didto.

<sup>8</sup> Pagkakuha niya sang kasulatan, ang apat ka buhi nga mga tinuga kag ang 24 ka manugdumala nagluhod sa pagsimba sa Karnero. Ang kada isa sa ila may yahong nga bulawan nga puno sang insenso nga amo ang mga pangamuyo sang mga katawhan sang Dios. May arpa man ang kada isa sa ila nga ila ginatukar,

<sup>9</sup> kag nagakanta sila sang isa ka bag-o nga kanta nga nagasiling,

“Ikaw ang takos nga makakuha sang linukot nga kasulatan  
kag sa paghukas sang iya mga selyo,  
tungod kay ginpatay ka, kag paagi sa imo dugo  
gintubos mo ang mga tawo  
para mangin iya sang Dios.  
Ginpili mo sila sa tanan nga tribo, linguahe,  
lahi kag nasyon.

<sup>10</sup> Ginhimo mo sila nga mga hari  
kag mga pari sa pag-alagad sa aton Dios.  
Kag padumalahon mo sila sa kalibutan.”

<sup>11</sup> Dayon nakita ko kag nabatian ang linibo kag minilyon nga anghel. Ang ini nga mga anghel nagatilipon didto sa palibot sang trono, sa apat ka buhi nga mga tinuga, kag sa mga manugdumala.

<sup>12</sup> Kag nagakanta sila sing mabaskog:

“Ang Karnero nga ginpatay takos nga magbaton sang awtoridad, manggad, kaalam, kusog,  
pagtahod, pagpadungog, kag pagdayaw!”

<sup>13</sup> Kag nabatian ko dayon ang tanan nga tinuga sa langit, sa duta, sa idalom sang duta, kag sa dagat nga nagakanta:

“Ihatag ta sa nagapungko sa trono kag sa Karnero ang pagdayaw,  
pagtahod, pagpadungog kag paggahom hasta san-o!”

<sup>14</sup> Nagsabat dayon ang apat ka buhi nga mga tinuga, “Amen!” Kag ang mga manugdumala nagluhod kag nagsimba.

## 6

### *Ang Paghukas sang mga Selyo sa Kasulatan*

<sup>1</sup> Nakita ko dayon ang Karnero nga nagahukas sang premiro sa pito ka selyo sa linukot nga kasulatan. Kag nabatian ko nga naghambal ang isa sa apat ka buhi nga mga tinuga. Ang iya tingog daw sa daguob. Siling niya, “Dali!”

<sup>2</sup> Pagtan-aw ko, nakita ko ang isa ka puti nga kabayo. Ang nagasakay sini may ginauyatan nga pana. Ginhatagan siya sing korona kag ginpadalagan niya dayon ang iya kabayo kag sige ang iya pagpangdaog.

<sup>3</sup> Pagkatapos sadto, ginhukas sang Karnero ang ikaduha nga selyo sang kasulatan. Kag nabatian ko nga nagsiling ang ikaduha nga buhi nga tinuga, “Dali!”

<sup>4</sup> Kag nagguwa ang pula nga kabayo. Ang nagasakay sini ginhatagan sing dako nga espada, kag ginhatagan man siya sing gahom para magdala sang gira sa duta, para magpinatyanay ang mga tawo.

<sup>5</sup> Paghukas sang Karnero sang ikatatlo nga selyo, nabatian ko ang ikatatlo nga buhi nga tinuga nga nagsiling, “Dali!” Kag nakita ko ang itom nga kabayo. Ang nagasakay sini may ginauyatan nga kilohan.

<sup>6</sup> Pagkatapos may nabatian ako nga daw sa tingog nga halin sa apat ka buhi nga mga tinuga nga nagsiling, “*Pamahala ang ila pagkaon*. Ang bili sang tatlo ka litse nga *harina nga trigo* bali isa ka adlaw nga suhol, kag ang isa ka gantang nga *harina nga barley* bali isa man ka adlaw nga suhol. Pero indi pagpataasi ang mantika kag ang bino!”

<sup>7</sup> Pagkatapos sadto ginhukas dayon sang Karnero ang ikaapat nga selyo kag nabatian ko ang ikaapat nga buhi nga tinuga nga nagsiling, “Dali!”

<sup>8</sup> Kag nakita ko ang isa ka malapsi nga kabayo. Ang nagasakay sini gin-ngalanan nga Kamatayon, kag ang Hades\* nagasunod sa iya. Ginhatagan sila nga duha sang gahom para pamatyon ang ikaapat nga parte sang mga tawo sa kalibutan paagi sa gira, gutom, mga balatian, kag mapintas nga mga sapat sa kalibutan.

<sup>9</sup> Ginhukas dayon sang Karnero ang ikalima nga selyo. Kag nakita ko sa idalom sang halaran ang mga kalag sadtong mga tawo nga ginpamatay tungod sa ila pagwali sang pulong sang Dios.

<sup>10</sup> Nagsinggit sila sing mabaskog, “Ginoo nga Makagagahom, balaan kag masaligan! San-o mo pa bala hukman kag silutan ang mga tawo sa kalibutan tungod sang ila pagpatay sa amon?”

---

\* **6:8** *Hades*: buot silingon, lugar sang mga patay

11 Ang kada isa sa ila ginhatagan sing mal-aba nga bayo nga puti, kag ginsilingan sila nga maghulat-hulat lang anay hasta makompleto ang kadamuon sang ila mga kauturan kag mga kau-pod nga mga ulipon sang Dios nga pagapatyon man pareho sa ila.

12 Karon, ang ikaanom na nga selyo ang gin-hukas sang Karnero. Pagkahukas sini, naglinog dayon sing mabaskog. Nag-itom ang adlaw pareho sang itom gid nga panapton, kag nagpula ang bulan pareho sang dugo.

13 Nagkalahulog sa duta ang mga bituon sa lan-git nga daw sa mga ulihi nga bunga sang kahoy nga higera nga nagakalahulog kon huyupon sang mabaskog nga hangin.

14 Nadula ang langit nga daw sa linukot nga papel, kag nagkalakuha ang mga bukid kag mga isla sa ila puwesto.

15 Dayon nagpanago sa mga kuweba kag sa idalom sang dalagko nga mga bato sa mga bukid ang mga hari sa kalibutan, ang mga manugdu-mala, ang mga opisyal sang mga soldado, ang mga manggaranon, ang mga gamhanan, kag ang tanan nga klase sang tawo, ulipon ukon indi.

16 Nagsiling sila sa mga bukid kag sa mga bato, “Tiphagi ninyo kami kag tabuni para indi kami makita sang nagapungko sa trono kag para makaluwas kami sa kaakig sang Karnero.

17 Tungod kay nag-abot na ang adlaw nga ipaagom nila ang ila kaakig sa mga tawo, kag wala gid sing may makakontra sa ila.”

# 7

## *Ang 144,000 ka Tawo nga Ginmarkahan*

<sup>1</sup> Pagkatapos sadto, may nakita ako nga apat ka anghel nga nagatindog sa apat ka corner sang kalibutan. Ginapunggan nila ang apat ka hangin sa kalibutan para wala sing hangin nga maghuyop sa duta ukon sa dagat ukon sa bisan ano nga kahoy.

<sup>2</sup> Kag nakita ko man ang isa pa ka anghel nga naghalin sa east. May dala siya nga inugmarka sang buhi nga Dios. Nagsinggit siya sing mabaskog sa apat ka anghel nga ginhatagan sang Dios sing gahom sa paghalit sang duta kag sang dagat.

<sup>3</sup> Siling niya, “Indi ninyo anay paghaliti ang duta, ukon ang dagat ukon ang mga kahoy samtang wala ta pa mamarkahan ang mga agtang sang mga ulipon sang aton Dios.”

<sup>4</sup> Suno sa ginsugid sa akon, 144,000 ang ginmarkahan sang marka sang Dios. Halin sila sa tanan nga tribo sang Israel.

<sup>5</sup> 12,000 halin sa tribo ni Juda;

12,000 halin sa tribo ni Reuben;

12,000 halin sa tribo ni Gad;

<sup>6</sup> 12,000 halin sa tribo ni Asher;

12,000 halin sa tribo ni Naftali;

12,000 halin sa tribo ni Manase;

<sup>7</sup> 12,000 halin sa tribo ni Simeon;

12,000 halin sa tribo ni Levi;

12,000 halin sa tribo ni Isacar;

<sup>8</sup> 12,000 halin sa tribo ni Zebulun;

12,000 halin sa tribo ni Jose;

12,000 halin sa tribo ni Benjamin.

*Ang Madamo nga Tawo sa Atubangan sang Trono sang Dios*

<sup>9</sup> Pagkatapos sadto, nakita ko ang mga tawo nga indi maisip tungod sa ila kadamuon. Ini nga mga tawo halin sa tanan nga nasyon, tribo, lahi kag linguahe. Nagatindog sila didto sa atubangan sang trono kag sang Karnero. Ang ila bayo puro puti kag malaba, kag may ginauyatan sila nga mga dahon sang palma.

<sup>10</sup> Nagasinggit sila sing mabaskog, “Dalayawon ang Dios nga nagapungko sa trono, kag dalayawon man ang Karnero kay ginluwas nila kami sa silot!”

<sup>11</sup> Kag nagtindog ang tanan nga anghel sa pali-bot sang trono kag sang mga manugdumala, kag sang apat ka buhi nga mga tinuga. Nagluhod dayon ang mga anghel sa atubangan sang trono kag nagsimba sa Dios.

<sup>12</sup> Nagsiling sila, “Matuod gid nga ang aton Dios dapat nga dayawon, padunggan, pasalamatan kag tahuron. Nahibaluan niya ang tanan, kag ang tanan nga gahom kag kabaskog ara sa iya. Dayawon siya hasta san-o! Amen!”

<sup>13</sup> Pagkatapos nagpamangkot sa akon ang isa sa mga manugdumala. Siling niya, “Nahibaluan mo bala kon sin-o ang mga tawo nga ina nga nagabayo sing puti, kag kon diin sila naghalin?”

<sup>14</sup> Nagsabat ako, “Sir, wala ako kahibalo. Sugiri man ako!” Nagsiling siya sa akon, “Amo ina ang mga tawo nga nakaagi sa puwerte nga pag-antos.

Ang ila mga bayo ginlabhan nila kag ginpaputi sa dugo sang Karnero.

<sup>15</sup> Amo ina nga dira sila nagatindog sa atubangan sang trono sang Dios, kag adlaw-gab-i ang ila pag-alagad sa iya sa iya templo. Kag ang *Dios mismo nga* nagapungko sa trono amo ang nagaasikaso sa ila.

<sup>16</sup> Indi na gid sila paggutumon ukon paguhawon. Kag indi na sila mainitan ukon mapaso sa init sang adlaw.

<sup>17</sup> Kay ang Karnero nga dira sa trono amo na ang magabantay sa ila. Dal-on niya sila sa mga tuburan nga nagahatag sang kabuhi, kag pahiran sang Dios ang tanan nga luha sa ila mga mata.”\*

## 8

### *Ang Paghukas sang Ikapito nga Selyo*

<sup>1</sup> Sang paghukas sang Karnero sang ikapito nga selyo naglinong ang langit sa sulod sang mga tunga sa oras.

<sup>2</sup> Nakita ko dayon ang pito ka anghel nga nagatindog sa atubangan sang Dios. Kag ang kada isa sa ila ginhatagan sang trumpeta.

<sup>3</sup> May isa pa gid ka anghel nga nagpalapit sa halaran. May ginauyatan siya nga bulawan nga suludlan sang insenso. Ginhatagan siya sing madamo nga insenso para iupod sa mga pangamuyo sang tanan nga tumuluo kag ihalad sa halaran nga bulawan nga ara sa atubangan sang trono.

<sup>4</sup> Gani nagtub-ok paibabaw ang aso sang gin-sunog nga insenso kaupod sang mga pangamuyo

---

\* 7:17 Isa. 49:10; 25:8

sang mga katawhan sang Dios halin sa mga kamot sang anghel nga nagatindog sa atubangan sang Dios.

<sup>5</sup> Pagkatapos ginkuha sang anghel ang suludlan sang insenso kag ginpuno niya ini sing kalayo halin sa halaran kag ginhaboy niya dayon sa duta. Sa gilayon, nagpangilat, nagdaguob, nagгахod kag naglinog.

### *Ang mga Trumpeta*

<sup>6</sup> Karon, ang pito ka anghel nga may pito ka trumpeta nagpreparar na sa pagpatunog sang ila mga trumpeta.

<sup>7</sup> Ang premiro nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta. Nag-ulan dayon sing yelo kag kalayo nga may lakot nga dugo. Kag nasunog ang ikatlo nga parte sang duta, ang ikatlo nga parte sang kahoy, kag ang tanan nga hilamon.

<sup>8</sup> Dayon ang ikaduha nga anghel nagpatunog man sang iya trumpeta, kag may nahulog sa dagat nga daw isa ka dako nga bukid nga nagadabad-aba.

<sup>9</sup> Kag ang ikatlo nga parte sang dagat nangin dugo, ang ikatlo nga parte sang tanan nga sapat sa dagat nagkalamatay, kag ang ikatlo nga parte sang tanan nga barko nagkalaguba.

<sup>10</sup> Ang ikatatlo naman nga anghel ang nagpatunog sang iya trumpeta, kag may dako nga bituon nga nagadabdab nga daw sa suga nga nahulog halin sa langit kag nagtupa sa ikatlo nga parte sang mga suba kag mga tuburan.

<sup>11</sup> Ang ngalan sang ato nga bituon “Pait.” Gani ang ikatlo nga parte sang mga tubig nagpait, kag

madamo nga tawo ang nagkalamatay sang pag-inom nila sini.

<sup>12</sup> Dayon ang ikaapat nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta, kag ang natabo, naigo ang ikatlo nga parte sang adlaw, ang ikatlo nga parte sang bulan, kag ang ikatlo nga parte sang mga bituon, kag nadula ang ikatlo nga parte sang ila kasanag. Gani nagdulom sa ikatlo nga parte sang adlaw kag sa ikatlo nga parte sang gab-i.\*

<sup>13</sup> Pagkatapos sadto may nakita ako nga agila nga nagalupad sa kahanginan. Nabatian ko nga nagasinggit ini sing mabaskog, “Kaluluoy! Kaluluoy gid ang mga nagaestar sa kalibutan kon magpatunog pa gid ang tatlo ka anghel sang ila mga trumpeta.”

## 9

<sup>1</sup> Dayon ang ikalima nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta, kag nakita ko ang isa ka bituon nga nahulog sa duta halin sa langit. Ini nga bituon ginhatagan sing yabi nga para sa puwertahan sang madalom gid nga buho.\*

<sup>2</sup> Gin-abrihan sang bituon ini nga buho, kag nagguwa dayon ang aso nga daw sa naghalin sa dako gid nga hurnohan. Nagdulom ang kalibutan tungod kay ang silak sang adlaw nalipdan sang aso nga halin sa buho.

<sup>3</sup> Kag indi lang ina, kundi halin sa aso may nagguluwa nga mga apan nga naghugpa sa duta,

---

\* **8:12** *Gani nagdulom...gab-i:* ukon, *Gani nadula ang ikatlo nga parte sang kasanag kon adlaw kag kon gab-i.* \* **9:1** *madalom gid nga buho nga ginaestaran sang malain nga mga espiritu.*

kag ginhatagan sila sing gahom nga magpanakit pareho sa iwi-iwi.

<sup>4</sup> Ginhambalan sila nga indi nila paghalitan ang mga hilamon, ukon ang mga kahoy, ukon ang iban pa nga mga tanom, kundi ang mga tawo lang nga wala sing marka sang Dios sa ila mga agtang.

<sup>5</sup> Gintugutan ang mga apan nga sakiton ato nga mga tawo sa sulod sang lima ka bulan, pero wala sila pagtuguti nga pamatyon nila sila. Ang kasakit sang ila kinadtan pareho sang kinadtan sang iwi-iwi.

<sup>6</sup> Gani sa sulod sang lima ka bulan, gusto sang mga tawo nga mapatay, pero indi sila mapatay. Bisan gusto na gid nila nga mapatay, indi gid sila mapatay.

<sup>7</sup> Ang hitsura sang ato nga mga apan daw sa mga kabayo nga preparado na sa inaway. Sa ila ulo may nagatungtong nga daw sa korona nga bulawan kag ang ila guya daw sa guya sang tawo.

<sup>8</sup> Ang ila buhok daw sa buhok sang babayi, kag ang ila mga ngipon daw sa ngipon sang leon.

<sup>9</sup> Ang ila mga dughan natabunan sang daw sa panaming nga salsalon, kag ang huni sang ila mga pakpak daw sa hagunos sang madamo nga karwahe nga ginaguyod sang mga kabayo pakadto sa inaway.

<sup>10</sup> Ang ila ikog pareho sa ikog sang iwi-iwi nga nagapangutot, kag ang ila ikog may ikasarang sa pagpaantos sa mga tawo sa sulod sang lima ka bulan.

<sup>11</sup> May hari nga nagadumala sa ila. Ini amo ang anghel *nga nag-abri* sang madalom nga buho. Ang iya ngalan sa *lingguahe nga Hebreo* si

Abadon, sa Griego si Apolyon, *nga kon sa aton pa Manuglaglag*.

<sup>12</sup> Tapos na ang premiro nga makahaladlok nga hitabo, pero may duha pa gid nga magaabot.

<sup>13</sup> Dayon ang ikaanom nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta, kag nabatian ko nga may naghambal halin sa mga corner sang bulawan nga halaran nga nagaatubang sa Dios.

<sup>14</sup> Nagsiling ang tingog sa ikaanom nga anghel nga may trumpeta, “Buy-i na ang apat ka anghel nga ginagapos sa dako nga suba sang Euphrates!”

<sup>15</sup> Gani ginpangbuy-an sila. Ginpreparar na nga daan sila para gid sa sadto nga oras, para pamatyon nila ang ikatlo nga parte sang tanan nga tawo.

<sup>16</sup> Ginsugiran ako nga ang kadamuon sang ila nga soldado nga manugkabayo 200,000,000.

<sup>17</sup> Kag suno sa ginpakita sa akon, amo ini ang hitsura sang mga kabayo kag sang mga nagasakay: Ang mga nagasakay may mga panaming sa dughan nga ang mga kolor *pula pareho sang kalayo, asul pareho sang sapiro, kag dalag pareho sang asupre*. Ang mga kabayo ya, ang ila ulo daw sa ulo sang leon, kag sa ila baba may nagaguwa nga kalayo, aso, kag asupre.

<sup>18</sup> Kag paagi sa sining tatlo ka kahalitan nga amo ang kalayo, aso, kag asupre nga nagaguwa sa baba sang mga kabayo, nagkalamatay ang ikatlo nga parte sang mga tawo.

<sup>19</sup> Ang gahom sang mga kabayo nagahalin sa ila baba kag sa ila ikog. Ang ila ikog daw sa mga man-og nga nagapangagat, kag amo ini ang ila ginagamit sa pagsakit sa mga tawo.

<sup>20</sup> Pero ang mga tawo nga nabilin, nga wala nagkalamatay sa sining tatlo ka kahalitan, wala pa gid magbiya sa mga dios-dios nga ila ginhimo. Sige pa gid ang ila simba sa mga demonyo kag sa mga rebulto nga bulawan, pilak, saway, bato kag kahoy. Ang ini nga mga rebulto indi makakita, indi makabati, kag indi makalakat.

<sup>21</sup> Wala man sila naghinulsol sang ila pagpamatay, pagpangbabaylan, pagpakigrelasyon nga imoral, kag pagpangawat.

## 10

### *Ang Anghel kag ang Gamay nga Kasulatan*

<sup>1</sup> Pagkatapos sadto, may nakita ako liwat nga anghel nga gamhanan nga nagapanaog halin sa langit. Nalikupan siya sang panganod, kag may nagalibot nga balangaw sa iya ulo. Nagasilak ang iya nawong pareho sa adlaw, kag ang iya mga batiis daw sa mga haligi nga kalayo.

<sup>2</sup> May ginauyatan siya nga gamay nga kasulatan nga nahumlad. Pag-abot niya sa kalibutan, gintungtung niya ang iya tuo nga tiil sa dagat kag ang iya wala nga tiil sa duta,

<sup>3</sup> kag nagsinggit siya. Ang iya tingog daw sa leon nga nagangurob. Pagkatapos niya singgit, nagsabat ang pito ka daguob.

<sup>4</sup> Isulat ko na kuntani ang ginhambal sang pito ka daguob, pero may nabatian ako nga tingog halin sa langit nga nagsiling, “Indi pag-ipanugid ang ginhambal sang pito ka daguob. Indi ini pag-isulat.”

<sup>5</sup> Karon, ang anghel nga nakita ko nga nagatindog sa dagat kag sa duta nagbayaw sang iya tuo nga kamot sa langit

<sup>6</sup> kag nagpanumpa sa Dios, ang Dios nga nagak-abuhi hasta san-o, nga naghimo sang langit, duta, kag dagat, kag sang tanan nga butang nga ara sa ila. Nagsiling ang anghel, “Indi na magdugay,

<sup>7</sup> kay kon magpatunog na ang ikapito nga anghel sang iya trumpeta, himuon na sang Dios ang iya tinago nga plano suno sa iya ginsugid sa iya mga ulipon nga mga propeta.”

<sup>8</sup> Nagsiling liwat sa akon ang tingog nga halin sa langit, “Kadtui ang anghel nga nagatindog sa dagat kag sa duta, kag kuhaa ang kasulatan nga nahumlad sa iya kamot.”

<sup>9</sup> Gani nagkadto ako sa anghel kag ginpangayo ko sa iya ang gamay nga kasulatan. Nagsiling siya sa akon, “Ari, kuhaa kag kauna. Daw honey ini katam-is kon dira pa sa imo baba, pero pag-abot sa imo tiyan magapait ini.”\*

<sup>10</sup> Ginkuha ko ang kasulatan sa iya kamot kag ginkaon ko dayon. Daw honey matuod ang iya katam-is sa akon baba, pero pagkatulon ko na, nagpait sa akon tiyan.

<sup>11</sup> Kag may nagsiling dayon sa akon, “Kina-hanglan iwali mo liwat ang ginpahambal sang Dios parte sa nagkalain-lain nga nasyon, lahi, linguahe kag hari.”

## 11

### *Ang Duha ka Saksi*

---

\* **10:9** Eze. 3:3

<sup>1</sup> Dayon ginhatagan ako sang inugtacos nga daw sa baston. Nagsiling ang naghatag sa akon, “Sige, taksa ang templo sang Dios kag ang halaran, kag isipa dayon kon pila ang nagasimba didto.

<sup>2</sup> Pero ang sa guwa sang templo indi lang pag-ilakip takos kay ina para sa mga tawo nga wala makakilala sa Dios. Ini sila amo ang magaguba sang balaan nga siyudad sa sulod sang 42 ka bulan.

<sup>3</sup> Kag sa sina nga mga inadlaw ipadala ko ang akon duha ka saksi nga magasuksok sang sako *bilang tanda sa mga tawo nga dapat na sila maghinulsol*. Kag magawali sila sang akon ipawali sa ila sa sulod sang 1,260 ka adlaw.”

<sup>4</sup> Ang ining duha ka saksi amo ang duha ka kahoy nga olibo\* kag duha ka suga nga nagatindog sa atubangan sang Ginoo, nga amo ang Ginoo sa bilog nga kalibutan.

<sup>5</sup> Kon may magtinguha sa pagsakit sa ila, may kalayo nga magaguwa sa ila baba kag magalaglag sang ila mga kaaway. Pareho sini ang pagpatay sa kay bisan sin-o nga gusto magsakit sa ila.

<sup>6</sup> May gahom man sila sa pagpugong sang ulan para indi mag-ulan samtang nagawali sila sang pulong sang Dios. May gahom man sila nga ang tubig sa mga tuburan mahimo nila nga dugo. Kag indi lang ina kundi may gahom pa gid sila sa paghalit sang bilog nga kalibutan paagi sa nagkalain-lain nga kahalitan sa bisan ano nga oras nga gusto nila.

---

\* **11:4** *duha ka kahoy nga olibo*: Amo ini sila ang katumanan sang propesiya ni Zacarias (Zac. 4:2-14).

<sup>7</sup> Kon makatapos na sila sa pagwali sang pu-long sang Dios, awayon sila sang dako nga sapat nga magaguwa halin sa madalom nga buho. In-ing duha ka manugwali mapierdi sang sapat kag patyon dayon sila.

<sup>8</sup> Ang ila bangkay mabilin lang sa karsada sang bantog nga siyudad, nga sa diin ang ila Ginoo gin-lansang sa krus. Ang ini nga siyudad nagasimbolo sang Sodom ukon Egypt.

<sup>9</sup> Sa sulod sang tatlo ka adlaw kag tunga, didto ang ila bangkay sa karsada nga ginatan-aw sang mga tawo sa nagkalain-lain nga lahi, tribo, ling-guahe kag nasyon. Kag indi magtugot ang mga tawo nga ipalubong sila.

<sup>10</sup> Magakalipay gid ang mga tawo sa kalibutan tungod kay napatay na atong duha ka tawo. Magaselebrar sila kag magaregaluhay tungod nga napatay ang duha ka propeta sang Dios nga nag-dala sing madamo nga kalisod sa mga tawo sa kalibutan.

<sup>11</sup> Pero pagkaligad sang tatlo ka adlaw kag tunga, ginbuhi liwat sang Dios ang ila mga bangkay. Nagtindog sila kag ang tanan nga nakakita sa ila hinadlukan.

<sup>12</sup> Dayon ang ining duha ka saksi nakabati sang tingog nga mabaskog halin sa langit nga nagasil-ing, “Dali, saka kamo diri!” Kag samtang nagatan-aw ang ila mga kaaway, nagsaka sila pa-langit.

<sup>13</sup> Sa amo man nga oras naglinog sing mabaskog. Ang ikanapulo nga parte sang siyudad naguba, kag 7,000 ka tawo ang nagkalamatay sa ato nga linog. Ang mga tawo nga wala nagkalamatay kinulbaan, kag nagdayaw sila

sa Dios sang langit.†

<sup>14</sup> Ang ikaduha nga makahaladlok nga hitabo tapos na, pero may masunod pa nga ikatatlo.

*Ang Ikapito nga Trumpeta*

<sup>15</sup> Ang ikapito nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta, kag may mabaskog nga mga tingog sa langit nga nagasiling, “Karon ang aton Ginoo kag ang iya pinili nga si Cristo amo na ang magahari sa kalibutan. Kag ang iya paghari wala sing kata-pusan!”

<sup>16</sup> Kag ang 24 ka manugdumala nga nagapungko sa ila mga trono sa atubangan sang Dios nagluhod dayon kag nagsimba sa Dios,

<sup>17</sup> nga nagasiling,  
“Ginoong Dios nga makagagahom sa tanan,  
ikaw ang Dios sang una, kag ikaw man ang  
Dios subong.

Nagapasalamat kami sa imo tungod kay gin-gamit  
mo na ang imo gahom,  
kag nag-umpisa ka na nga maghari sa kalibu-  
tan.

<sup>18</sup> Puwerte gid ang kaakig sang mga tawo  
nga wala nagakilala sa imo.  
Kay nag-abot na ang oras nga silutan mo sila.  
Kag ang mga patay hukman mo na.  
Amo na ini ang oras nga hatagan mo sing  
padya ang imo mga ulipon,  
ang mga propeta, ang imo mga katawhan,  
kag ang tanan nga nagatahod sa imo,  
bantog man ukon indi.

---

† **11:13** *Dios sang langit; ukon, Dios nga ara sa langit; ukon, Dios nga naghimo sang langit; ukon, Dios nga labaw sa tanan*

Oras na nga pamatyon mo ang mga tawo nga nagaguba sang kalibutan.”

<sup>19</sup> Pagkatapos sadto, gin-abrihan ang templo sang Dios didto sa langit. Kag didto sa sulod, makita ang Kahon sang iya Kasugtanan. Dayon nagpangilat, nagginahod, kag nagdinaguob. Naglinog man kag nag-ulan sing yelo nga daw mga bato.

## 12

### *Ang Babayi kag ang Dragon*

<sup>1</sup> May makatilingala dayon nga butang nga nagpakita sa langit. Nakita ko ang isa ka babayi nga nagabayo sing adlaw, kag ang bulan didto sa idalom sang iya mga tiil. Kag sa iya ulo may korona nga may dose ka bituon.

<sup>2</sup> Manugbata na ang babayi, kag nagauraroy tungod kay nagapasakit na siya.

<sup>3</sup> May isa pa gid ka makatilingala nga butang nga akon nakita sa langit. May dako nga dragon nga pula nga may pito ka ulo kag may napulo ka sungay, kag sa kada ulo may korona.

<sup>4</sup> Ginpangahig sang iya ikog ang ikatlo nga parte sang mga bituon kag ginpanghaboy sa duta. Didto siya nagatindog malapit sa babayi nga manugbata para pagbata sang babayi kaunon niya dayon ang bata.

<sup>5</sup> Karon, nagbata ang babayi kag ang iya bata lalaki. Ang ini nga bata amo ang magadumala sa mga nasyon, kag wala gid sing may makakontra sa iya pagdumala.\* *Gani pagkatawo sang bata,*

---

\* **12:5** Sal. 2:9

ginsabnit siya dayon kag gindala sa Dios didto sa iya trono.

<sup>6</sup> Ang babayi nga nagbata nagpalagyo sa kamin-gawan nga ginpreparar na nga daan sang Dios para sa iya, para didto siya atipanon sa sulod sang 1,260 ka adlaw.

<sup>7</sup> Karon, nagsugod ang inaway sa langit. Nagpakig-away si Micael kag ang iya mga kaupod nga mga anghel kontra sa dragon. Nagpakig-away man ang dragon kag ang iya sakop nga mga anghel.

<sup>8</sup> Pero indi makadaog ang dragon, kag siya kag ang iya mga anghel ginpalayay sa langit.

<sup>9</sup> Gintabog paguwa ang dako nga dragon. Siya amo atong man-og sang una nga ginatawag nga yawa ukon Satanas, nga nagapatalang sa mga tawo sa bilog nga kalibutan. Ginhulog siya diri sa kalibutan pati ang iya sakop nga mga anghel.

<sup>10</sup> Pagkatapos sadto, nabatian ko dayon ang mabaskog nga tingog didto sa langit nga nagasil-ing, “Karon nag-abot na ang oras nga ang mga tawo luwason na sang Dios! Ginapakita na niya subong ang iya gahom bilang Hari kag ang aw-toridad ni Cristo nga iya pinili! Kay ginpalayay na sa langit ang manug-akusar sang aton mga kauturan. Wala sing pahuway ang iya pag-akusar sa ila sa aton Dios.

<sup>11</sup> Pero ginpierdi siya sang aton kapareho nga mga tumuluo paagi sa dugo sang Karnero, kag paagi sa kamatuoran nga ila ginsugid. Kag wala nila ginpasulabi ang ila kabuhi gani wala sila nahadlok nga magtaya sang ila kabuhi.

<sup>12</sup> Gani magkalipay kamo, kamo nga nagaestar sa langit. Pero kaluluoy kamo nga nagaestar sa duta kag sa dagat, tungod kay nagpanaog na ang yawa dira sa inyo. Naakig gid siya katama tungod kay nahibaluan niya nga malip-ot na gid lang ang iya tion nga nabilin.”

<sup>13</sup> Sang matalupangdan sang dragon nga ginhu-log na siya sa duta, ginlagas niya dayon ang babayi nga nagbata sing lalaki.

<sup>14</sup> Pero ginhatagan ang babayi sing duha ka pak-pak nga pareho sa dako nga agila, para makalupad siya pakadto sa iya lugar sa kamingawan nga sa diin pagaasikasuhon siya sa sulod sang tatlo ka tuig kag tunga, kag indi siya maano sang man-og.

<sup>15</sup> Gani nagbuga dayon ang man-og sing madamo nga tubig nga daw sa baha pakadto didto sa babayi para anuron siya.

<sup>16</sup> Pero ginbuligan sang duta ang babayi. Nag-abri ang duta kag ginsuyop ang tubig nga halin sa baba sang dragon.

<sup>17</sup> Kag nagdugang pa gid ang kaakig sang dragon sa babayi, gani ang iya ginhimo, nagpakig-away siya sa iban nga mga bata sang babayi. Ini nga mga bata wala sing iban kundi ang tanan nga nagatuman sa mga sugo sang Dios kag nagasunod sa kamatuoran nga ginpanudlo ni Jesus.

<sup>18</sup> Kag nagtindog ang dragon sa baybayon.

## 13

### *Ang Duha ka Sapat*

<sup>1</sup> Dayon may nakita ako nga sapat nga nagbutwa sa dagat nga napulo ang iya sungay kag pito ang

iya ulo. Kada sungay may korona, kag sa kada ulo may nakasulat nga ngalan nga nagainsulto sa Dios.\*

<sup>2</sup> Ang sapat nga akon nakita daw sa leopard. Ang iya tiil daw sa tiil sang bear, kag ang iya baba daw sa baba sang leon. Ginhatag sang dragon ang iya gahom kag ang iya trono sa sapat para mangin dako ang iya awtoridad sa paghari.

<sup>3</sup> Ang isa sa mga ulo sang sapat daw ginpatay, pero ang iya pilas nga ikamatay nag-ayo. Natin-gala gid sa sapat ang mga tawo sa bilog nga kalibutan, kag nagsunod sila sa iya.

<sup>4</sup> Ginsimba nila ang dragon tungod kay siya amo ang naghatag sing gahom sa sapat. Ginsimba man nila ang sapat; siling nila, “Wala sing may makapareho sa sini nga sapat kag wala sing may makakontra sa iya.”

<sup>5</sup> Gintugutan sang Dios ang sapat nga magham-bal sing puwerte nga pag-insulto sa iya kag mag-gahom sa sulod sang 42 ka bulan.

<sup>6</sup> Gin-insulto niya ang Dios, ang ngalan sang Dios, ang ginaestaran sang Dios, kag ang tanan nga nagaestar sa langit.

<sup>7</sup> Gintugutan man siya nga awayon niya kag pierdihon ang mga katawhan sang Dios. Kag ginhatagan man siya sing awtoridad nga maghari sa tanan nga *tawo sa kalibutan bisan ano pa ang ila* tribo, lahi, linguahe, kag nasyon.

<sup>8</sup> Ang ini nga sapat simbahon sang tanan nga tawo sa kalibutan nga ang ila ngalan wala masulat

---

\* **13:1** *ngalan nga nagainsulto sa Dios: siguro tungod nga gin-gamit niya ang ngalan sang Dios para sa iya kaugalingon.*

sa libro sang kabuhi<sup>†</sup> halin sang pagtuga sang kalibutan. *Ini nga libro* iya sang Karnero nga ginpatay.

<sup>9</sup> Gani kamo nga nagapamati, dapat intiendihon gid ninyo ining inyo nabatian.

<sup>10</sup> Ang bisan sin-o nga gintalana nga dakpon, pagadakpon gid. Kag ang bisan sin-o nga gintalana nga patyon sa espada, pagapatyon gid sa espada.<sup>‡</sup> Gani ang mga katawhan sang Dios kinahanglan nga magmainantuson kag may hugot nga pagtuo sa Dios.

<sup>11</sup> Pagkatapos sadto, nakita ko pa gid ang isa ka sapat nga nagguwa halin sa duta. Ang ini nga sapat may duha ka sungay nga pareho sa sungay sang karnero, pero kon maghambal ini daw sa dragon.

<sup>12</sup> Gin-gamit niya ang awtoridad sang premiro nga sapat para mag-alagad sa iya. Ginpilit niya ang tanan nga tawo sa kalibutan nga magsimba sa premiro nga sapat nga may pilas nga ikamatay nga nag-ayo.

<sup>13</sup> Madamo nga milagro ang ginhimo sining ikaduha nga sapat, pareho sa pagpaulan sang kalayo halin sa langit. Ginhimo niya ini nga mga milagro para makita sang mga tawo nga gamhanan siya.

<sup>14</sup> Gani paagi sa mga milagro nga ginpahimo sa iya sang premiro nga sapat, gindayaan niya ang mga tawo sa kalibutan. Ginsilingan niya ang mga tawo nga himuan sang rebulto ang premiro nga

---

<sup>†</sup> **13:8** *libro sang kabuhi*: Tan-awa ang footnote sa 3:5.    <sup>‡</sup> **13:10** Jer. 15:2

sapat *para simbahan*. Ining premiro nga sapat ginlabo sang espada pero nabuhi pa.

<sup>15</sup> Ang ikaduha nga sapat gintugutan man nga maghatag sing kabuhi sa rebulto sang premiro nga sapat, para makahambal ang rebulto kag makapamatay sang mga tawo nga indi magsimba sa iya.

<sup>16</sup> Kag indi lang ina, kundi ginpilit niya ang tanan nga tawo, bantog kag indi, manggaranon kag imol, ulipon kag indi ulipon, nga markahan sila sa ila tuo nga kamot ukon sa ila mga agtang.

<sup>17</sup> Kag ang bisan sin-o nga indi magpamarka sang ngalan sang *premiro nga sapat* ukon sang numero sang iya ngalan indi makabakal ukon makabaligya.

<sup>18</sup> Kinahanglan gid ang kaalam para mahibaluan kon ano ang kahulugan sang numero sang sapat, kay ini nagarepresentar sang ngalan sang tawo. Kag amo ini ang numero: 666.

## 14

### *Ang Kanta sang mga Tinubos*

<sup>1</sup> Pagkatapos sadto, nakita ko ang Karnero nga nagatindog didto sa Bukid sang Zion. Kaupod niya didto ang 144,000 ka tawo. Sa ila agtang nakasulat ang ngalan sang Karnero kag sang iya Amay.

<sup>2</sup> Dayon may tingog ako nga nabatian halin sa langit nga daw sa daganas sang busay ukon daw sa matunog nga daguob; kag daw sa tukar sang mga manug-arpa nga nagakuting-kuting sa ila mga arpa.

<sup>3</sup> Ang 144,000 ka tawo nagakanta nga na-gaatubang sa trono, sa apat ka buhi nga mga

tinuga, kag sa mga manugdumala. Kag ginakanta nila ang bag-o nga kanta nga wala sing iban nga nakahibalo kundi sila lang nga 144,000 nga mga tinubos halin sa kalibutan.

<sup>4</sup> Sila amo ang mga tawo nga wala gid nagpakighilawas sa mga babayi kag wala gid nagpangasawa. Nagasunod sila sa Karnero bisan diin siya magkadto. Gintubos sila halin sa mga tawo para mangin una nga inughalad sa Dios kag sa Karnero.

<sup>5</sup> Wala sing may makasiling nga nagbutig sila, kag wala gid sing may ikasaway sa ila.

### *Ang Tatlo ka Anghel*

<sup>6</sup> Kag nakita ko dayon ang isa pa gid ka anghel nga nagalupad sa kahanginan. Dala niya ang wala nagabaylo nga Maayong Balita. Ginsugid niya ini sa mga tawo sa kalibutan, sa tanan nga nasyon, tribo, linguahe, kag lahi.

<sup>7</sup> Nagsiling siya sa mabaskog nga tingog, “Kahadluki ninyo ang Dios kag dayawa siya, tungod kay nag-abot na ang oras nga hukman niya ang tanan nga tawo. Simbaha ninyo ang Dios nga naghimo sang langit, sang duta, sang dagat, kag sang mga tuburan.”

<sup>8</sup> Ang ikaduha nga anghel nagsunod sa nahauna nga anghel. Siling niya, “Naguba! Naguba na ang bantog nga siyudad sang Babilonia.\*† Kay ang iya mga pumuluyo amo ang nagganyat sa mga tawo sa bilog nga kalibutan nga magsunod sa ila imoralidad, nga ginakaugtan gid sang Dios.”

---

\* **14:8** Isa. 21:9    † **14:8** *Babilonia*: Posible nga ang Babilonia sa sini nga libro nagasimbolo sang Roma.

<sup>9</sup> Ang ikatatlo nga anghel nagsunod sa duha ka nahauna nga anghel. Nagasiling siya sa mabaskog nga tingog, “Ang tanan nga nagasimba sa sapat kag sa iya rebulto kag nagabaton sang marka sang sapat sa ila agtang ukon sa ila kamot

<sup>10</sup> makatilaw gid sang kaakig sang Dios. Kag silutan gid sila sa nagadabadaba nga asupre samtang nagatan-aw ang balaan nga mga anghel sang Dios kag ang Karnero.

<sup>11</sup> Ang aso sang kalayo nga magasilot sa ila magapaibabaw hasta san-o. Adlaw-gab-i wala gid sing pahuway *ang pag-antos* sadtong mga nagasimba sa sapat kag sa iya rebulto, sila nga nagpamarka sang ngalan sang sapat.”

<sup>12</sup> Gani kamo nga mga katawhan sang Dios, nga nagatuman sang iya mga sugo kag nagatuo kay Jesus, kinahanglan magmainantuson kamo.

<sup>13</sup> Pagkatapos sadto, may nabatian ako nga tingog halin sa langit nga nagasiling, “Isulat ini: Sugod subong bulahan ang mga nagkalamatay nga ara sa Ginoo!” Kag nagsabat ang Espiritu *Santo*, “Matuod ina, makapahuway na sila sa ila mga pagpangabudlay, kay mabaton na nila ang ila balos para sa ila *maayo* nga mga binuhatan.”

### *Ang Pag-ani sa Kalibutan*

<sup>14</sup> Dayon may nakita ako nga puti nga panganod, kag may nagapungko didto nga daw sa tawo.† May korona siya nga bulawan sa iya ulo kag may ginauyatan siya nga matalom nga garab.

<sup>15</sup> Dayon may isa pa gid ka anghel nga nagguwa halin sa templo kag nagsinggit sa nagapungko sa

---

† **14:14** daw sa tawo: ukon, daw sa Anak sang Tawo

panganod, “Gamita na ang imo garab kay tig-alani na, luto na ang alanihon sa kalibutan.”

<sup>16</sup> Gani gin-garab sang nagapungko sa panganod ang alanihon sa kalibutan.

<sup>17</sup> Karon may nakita ako liwat nga anghel nga nagguwa sa templo didto sa langit, kag may garab man siya nga matalom.

<sup>18</sup> Kag didto sa halaran may nagguwa man nga anghel. Siya ang anghel nga nagaasikaso sang kalayo didto sa halaran. Nagsinggit siya sa anghel nga may garab nga matalom, “Gamita na ang imo garab kag pangguttraba ang mga ubas sa kalibutan kay luto na.”

<sup>19</sup> Gani ginpanggutrab niya kag gintumpok dayon didto sa dako nga pulugaan. Ang halimbawa sini nga pulugaan amo ang silot§ sang Dios.

<sup>20</sup> Ginpuga ang mga ubas sa guwa sang siyudad, kag ang nagguwa halin sa pulugaan dugo nga nagbaha sing mga 300 ka kilometro ang kalawigon, kag mga isa ka dupa ang kadalumon.

## 15

*Ang mga Anghel nga Nagadala sang Katapusan nga mga Kalalat-an*

<sup>1</sup> Kag may nakita ako liwat nga makatilingala nga talan-awon sa langit. May pito didto ka anghel nga may dala nga pito ka kahalitan. Amo na ini ang katapusan nga mga kahalitan nga ipadala sang Dios sa iya kaakig.

<sup>2</sup> Kag nakita ko dayon ang daw dagat nga matinaw nga pareho sa kristal kag daw may kalayo.

---

§ 14:19 *silot*: sa literal, *kaakig*

Kag didto nakita ko ang mga tawo nga nagdalaog kontra sa sapat kag sa iya rebulto. Wala gid sila nagpamarka sang numero sang sapat. Ini sila nagauyat sang mga arpa nga ginhatag sa ila sang Dios.

<sup>3</sup> Nagakanta sila sang kanta ni Moises nga ulipon sang Dios, nga kanta man sang Karnero. Amo ini ang ila kanta,

“Ginoong Dios nga makagagahom sa tanan,  
makatilingala ang imo mga binuhatan!

Hari sang tanan nga nasyon,

matarong kag husto ang imo mga pamaagi!

<sup>4</sup> Sin-o bala Ginoo ang indi mahadlok kag mag-dayaw sa imo?

Ikaw lang gid ang balaan.

Ang tanan nga mga katawhan magapalapit kag  
magasimba sa imo,

tungod kay nakita nila ang imo matarong nga  
mga binuhatan.”

<sup>5</sup> Pagkatapos sini, nakita ko nga nag-abri ang templo sa langit, ang Tolda nga Simbahan nga sa diin nabutang ang Kasuguan.

<sup>6</sup> Kag halin didto sa templo nagguwa ang pito ka anghel nga nagadala sang pito ka kahali-tan. Nagabayon sila sing matinlo nga linen nga nagabادلak, kag sa ila dughan may wagkos nga bulawan.

<sup>7</sup> Karon, ang isa sa apat ka buhi nga mga tinuga naghatag sa pito ka anghel sang pito ka yahong nga bulawan, nga puno sang kaakig sang Dios nga nagakabuhi hasta san-o.

<sup>8</sup> Napuno ang templo sang aso tungod kay didto ang Dios kag ang iya gahom. Kag wala sing may

makasulod didto sa templo samtang wala pa matapos ang pito ka kahalitan nga halin sa pito ka anghel.

## 16

### *Ang mga Yahong nga Ginasudlan sang Kaakig sang Dios*

<sup>1</sup> Pagkatapos may nabatian ako nga mabaskog nga tingog halin sa templo nga nagasiling sa pito ka anghel, “Sige, iula na ninyo sa kalibutan ang pito ka yahong nga ina nga ginasudlan sang kaakig sang Dios.”

<sup>2</sup> Gani naglakat ang premiro nga anghel kag gin-ula niya ang sulod sang iya yahong sa duta. Ang natabo, nag-abot ang mga masakit kag syado kalain nga mga katol sa mga tawo nga may marka sang sapat kag sa mga nagasimba sa iya rebulto.

<sup>3</sup> Gin-ula dayon sang ikaduha nga anghel ang sulod sang iya yahong sa dagat, kag ang tubig sa dagat nangin pareho sang dugo sang patay nga tawo. Kag nagkalamatay ang tanan nga nagakabuhi sa dagat.

<sup>4</sup> Pagkatapos gin-ula sang ikatatlo nga anghel ang sulod sang iya yahong sa mga suba kag sa mga tuburan, kag ang tanan nga tubig nangin dugo man.

<sup>5</sup> Nabatian ko dayon ang anghel nga ginatugyanan sang tubig nga nagasiling, “Matarong ka gid, *O Dios*, ikaw nga amo sang una kag amo man subong. Balaan ka gid, kay husto ining mga silot nga imo ginahimo sa mga tawo.

<sup>6</sup> Ginpaagay nila ang dugo sang imo mga katawhan pati sang mga propeta, gani subong

dugo man ang imo ipainom sa ila. Kay ina ang bagay nga ibalos sa ila.”

<sup>7</sup> Kag may nabatian dayon ako nga tingog halin sa halaran nga nagasiling, “Ginoong Dios nga makagagahom sa tanan, husto kag matarong gid ang imo pagsilot sa mga tawo!”

<sup>8</sup> Karon, gin-ula sang ikaapat nga anghel ang sulod sang iya yahong sa adlaw, kag nag-init gid ang adlaw, kag nagkalapaso ang mga tawo tungod sa kainit.

<sup>9</sup> Pero bisan nagkalapaso ang mga tawo, wala sila gihapon naghinulsol kag nagdayaw sa Dios, kundi ginpakalain pa gani nila ang Dios nga amo ang may gahom sa mga kahalitan nga nag-abot sa ila.

<sup>10</sup> Gin-ula man sang ikalima nga anghel ang sulod sang iya yahong didto sa trono sang sapat. Kag nagdulom dayon sa iya bilog nga ginharian. Kag tungod sa mga kasakit nga gin-antos sang mga tawo, ginkagat na lang nila ang ila mga bibig.

<sup>11</sup> Wala gid sila naghinulsol sa ila malain nga mga pagginawi kundi ginpakalain pa gani nila ang Dios sang langit\* tungod sa mga katol kag kasakit nga ila ginaantos.

<sup>12</sup> Gin-ula sang ikaanom nga anghel ang sulod sang iya yahong sa dako nga suba sang Euphrates. Nagmala dayon ang suba para makaagi didto ang mga hari halin sa east.

<sup>13</sup> Kag may nakita dayon ako nga tatlo ka mahigko nga espiritu, nga daw sa mga paka, nga

---

\* **16:11** *Dios sang langit: ukon, Dios nga ara sa langit; ukon, Dios nga naghimo sang langit; ukon, Dios nga labaw sa tanan*

nagaguwa sa baba sang dragon, sa baba sang sapat, kag sa baba sang indi matuod nga propeta.

<sup>14</sup> Ini gali sila mga demonyo nga nagahimo sang mga milagro. Nagakadto sila sa mga hari sa bilog nga kalibutan para tipunon sila para sa pagpakig-away sa Dios pag-abot sang bantog nga adlaw *nga gintigana* sang Dios nga makagagahom sa tanan.

<sup>15-16</sup> Kag ang lugar nga pagatipunan sang mga hari *pati sang ila mga soldado* ginatawag sa Hebreo nga Armagedon.

*Pero nagsiling ang Ginoo*, “Pamati kamo sing maayo! Magaabot ako pareho sang pag-abot sang makawat, *tungod kay wala sing may makahibalo kon san-o*. Bulahan ang tawo nga nagabantay kag wala nagauba sang iya bayo, para kon mag-abot ako indi siya maglakat nga hublas kag mahuy-an sa mga tawo!”

<sup>17</sup> Karon, gin-ula sang ikapito nga anghel ang sulod sang iya yahong sa hangin. Kag nabatian ko nga may nagasinggit halin sa trono nga didto sa templo, nga nagsiling, “Tapos na ang tanan!”

<sup>18</sup> Kag nagpangilat dayon, nagginahod, nagdaguob kag naglinog sing mabaskog. Wala pa gid sing linog nga pareho sadto kabaskog halin sang paghimo sang tawo. Amo gid ato ang pinakamabaskog nga linog sa tanan.

<sup>19</sup> Napihak ang bantog nga siyudad sa tatlo ka parte, kag nagkalaguba ang mga siyudad sang tanan nga nasyon. Gintuman sang Dios ang iya promisa parte sa mga tawo nga nagaestar sa siyudad sang Babilonia. Amo ato nga nag-abot na sa ila ang puwerte nga kaakig sang Dios.

<sup>20</sup> Nagkaladula ang tanan nga isla kag wala na sing bukid nga makita.

<sup>21</sup> Kag indi lang ina, kundi gin-ulanang pa gid ang mga tawo sang yelo nga ang kada isa nagabug-at sing mga 50 ka kilo. Kag ginpakalain sang mga tawo ang Dios tungod sa sina nga kahalitan nga puwerte gid.

## 17

### *Ang Malain nga Babayi*

<sup>1</sup> Karon, nagpalapit sa akon ang isa sa pito ka anghel nga nag-ula sang sulod sang ila yahong. Siling niya, “Dali, ipakita ko sa imo kon paano ang pagsilot sa bantog nga babayi nga nagabaligya sang iya lawas, nga nagapungko sa madamo nga katubigan.

<sup>2</sup> Nagpakighilawas sa iya ang mga hari sa kalibutan *paagi sa pagsunod sa iya gintudlo*, kag ang mga tawo sa kalibutan daw sa nahubog tungod sang iya gintudlo sa ila nga puro malain.”

<sup>3</sup> Pagkatapos gin-gamhan ako sang Espiritu Santo kag gindala ako sang anghel sa kamin-gawan. Didto may nakita ako nga babayi nga nagasakay sa pula nga sapat. Pito ang ulo sang sapat kag napulo ang iya sungay, kag sa iya bilog nga lawas may nakasulat nga mga ngalan nga nagainsulto *sa Dios*.

<sup>4</sup> Nagabayo ang babayi sing granate\* kag pula. Gindekorasyunan man siya sang bulawan, mala-halon nga mga bato, kag mga perlas. May gin-auyatan siya nga bulawan nga tasa nga puno sang

---

\* **17:4** *granate*: sa English, *purple*

malaw-ay kag mahigko nga mga butang tungod sang iya imoral nga pagpakigrelasyon.

<sup>5</sup> May nakasulat nga ngalan sa iya agtang nga may tinago nga kahulugan. *Amo ini ang nakasulat,*

ANG BANTOG NGA SIYUDAD SANG BABILONIA  
NGA AMO ANG ILOY SANG TANAN NGA NAGABALIGYA  
SANG ILA LAWAS<sup>†</sup>

KAG SANG TANAN NGA KALAINAN SA BILOG NGA  
KALIBUTAN.

<sup>6</sup> Kag nakita ko man nga nahubog siya sang dugo sang mga katawhan sang Dios, ang mga manugpamatuod ni Jesus *nga iya ginpamatay*.

Natingala gid ako sang pagkakita ko sa iya.

<sup>7</sup> Pero nagsiling ang anghel sa akon, “Indi ka magkatingala. Sugiran ko ikaw sang tinago nga kahulugan sang babayi pati sang sapat nga iya ginasakyan nga may pito ka ulo kag napulo ka sungay.

<sup>8</sup> Ang sapat nga imo nakita buhi sadto anay, pero subong patay na. Ugaling madali na lang siya magguwa halin sa madalom gid nga buho, pero pagguwa niya laglagon siya. Makita siya sang mga tawo sa kalibutan nga ang ila mga ngalan wala masulat sa libro sang kabuhi<sup>‡</sup> halin sang pagtuga sang kalibutan. Kag kon makita nila ang sapat, matingala gid sila, tungod kay sadto anay buhi siya, kag napatay, pero nabuhi liwat.

<sup>9</sup> “Kinahanglan gid ang kaalam para mahibaluan kon ano ang kahulugan sini. Ang pito ka ulo amo ang pito ka bukid nga ginapungkuan

<sup>†</sup> **17:5** *iloy sang...lawas*: siguro ang buot silingon, *iloy sang tanan nga nagasimba sa mga dios-dios*.      <sup>‡</sup> **17:8** *libro sang kabuhi*: Tan-awa ang footnote sa 3:5.

sang babayi. Kag ini nagakahulugan man sang pito ka hari.

<sup>10</sup> Ang lima sa pito ka hari patay na, ang isa nagahari pa subong, kag ang isa wala pa makaabot. Kon maghari na siya, indi lang dugay.

<sup>11</sup> Ang sapat nga sadto anay buhi, pero subong patay na, amo ang ikawalo nga hari. Isa man siya sa mga nahauna nga pito ka hari, kag siya pagalaglagon man.

<sup>12</sup> “Ang napulo ka sungay nga imo nakita wala sing iban kundi ang napulo ka hari nga wala pa makaumpisa sang ila paghari. Ini sila hatagan sing awtoridad nga maghari kaupod sang sapat, pero indi lang dugay. §

<sup>13</sup> Ining napulo ka hari may isa lang ka katuyuan, gani ihatag nila ang ila gahom kag awtoridad sa sapat.\*

<sup>14</sup> Magapakig-away sila sa Karnero, pero mapierdi sila, tungod kay ang Karnero amo ang Ginoo nga labaw sa tanan nga ginoo kag Hari nga labaw sa tanan nga hari. Kaupod sang Karnero ang mga matutom nga ginpili kag gintawag.”

<sup>15</sup> Nagsiling man sa akon ang anghel, “Ang mga tubig nga imo nakita, nga ginapungkuan sang babayi nga nagabaligya sang iya lawas, wala sing iban kundi ang mga tawo sa nagkalain-lain nga lahi, nasyon kag linguahe.

<sup>16</sup> Ang napulo ka sungay nga imo nakita kag ang sapat magadumot sa babayi nga nagabaligya

---

§ **17:12** *indi lang dugay*: sa literal, *sa sulod sang isa ka oras*

\* **17:13** *ihatag...sa sapat*: siguro ang buot silingon, *buligan nila ang sapat paagi sa ila gahom kag awtoridad*.

sang iya lawas. Kuhaon nila ang tanan niya nga pagkabutang kag wala gid sing may mabilin sa iya bisan pa ang iya ginasuksok. Pagkatapos kaunon nila ang iya unod kag sunugon *nila dayon ang nabilin*.

<sup>17</sup> Ipahimo ini sa ila sang Dios para himuon nila ang iya katuyuan. Gani hasta matuman ang ginhambal sang Dios, magasugtanay ang mga hari nga ipasakop sa sapat ang ila gahom sa pagdumala.

<sup>18</sup> “Ang babayi nga imo nakita wala sing iban kundi ang bantog nga siyudad nga nagahari sa mga hari sa kalibutan.”

## 18

### *Ang Pagkaguba sang Babilonia*

<sup>1</sup> Pagkatapos sadto, nakita ko naman ang isa ka anghel nga nagapanaog halin sa langit. Gamhanan ini nga anghel, kag ang iya kasilaw nagpasanag sa bilog nga kalibutan.

<sup>2</sup> Nagsinggit siya sing mabaskog,  
“Naguba na! Ang bantog nga Babilonia\* naguba na!†  
Karon nangin elistaran na lang ini sang mga demonyo,  
nangin puluy-an sang mahigko nga mga espiritu  
kag sang tanan nga klase sang mga pispis  
nga ginakabig nga mahigko kag makangililad.

<sup>3</sup> *Natabo ini sa Babilonia*

---

\* **18:2 Babilonia:** Tan-awa ang “footnote” sa 14:8. † **18:2 Isa.** 21:9

tungod kay ang iya mga pumuluyo amo ang  
nagganyat sa mga tawo sa bilog nga kalibutan  
nga magsunod sa ila imoralidad,  
nga ginakaugtan gid sang Dios.

Ang mga hari sa kalibutan nagpakighilawas  
sa Babilonia.  
Kag ang mga negosyante sa kalibutan nagmang-  
garanon  
tungod kay sa ila siya nagpamakal sang iya  
mga kinahanglanon para masunod ang iya  
mga bisyo.”

<sup>4</sup> Kag may nabatian pa gid ako nga tingog halin  
sa langit nga nagasiling,

“Kamo nga akon mga tawo, guwa kamo sa sina  
nga siyudad,<sup>‡</sup>  
para indi kamo makasunod sa iya ginahimo  
nga malain,  
kag para indi kamo malakip sa silot nga para  
sa iya.

<sup>5</sup> Kon tumpukon ang iya mga sala sunggo na ini sa  
langit.

Kag indi gid malipatan sang Dios ang iya  
kalautan.

<sup>6</sup> Kon ano ang iya ginhimo nga malain sa iban  
amo man ang himuon sa iya,  
kag doble pa ang balos sa iya.

Kon ano ang iya ginsilot sa iban, doblehon ina  
bilang balos sa iya.

<sup>7</sup> Kon paano nga nagpabugal siya kag nagpagusto  
sang iya manggad,  
amo man ang itumbas nga kalisod kag kasubo  
sa iya.

---

<sup>‡</sup> **18:4** Jer. 51:45

Ang iya pagsalig rayna siya  
kag indi gid magpangasubo pareho sa mga  
balo.

<sup>8</sup> Tungod sini, magaabot sa iya ang mga kahalitan:  
mga masakit, mga kasubo kag kagutom,  
sa sulod lang sang isa ka adlaw.

Pagkatapos sunugon siya dayon,  
tungod kay gamhanan ang Ginoong Dios nga  
nagasantensya sa iya.

<sup>9</sup> “Ang mga hari sa kalibutan nga nagpakighi-  
lawas sa iya kag nagpagusto sang iya manggad  
magahibi kon makita nila ang aso sang iya pagka-  
sunog.

<sup>10</sup> Didto sila sa malayo magatan-aw tungod kay  
nahadlok sila nga basi kon malakip sila sa silot  
nga para sa iya. Magasiling sila, ‘Kaluluoy! Kalu-  
luoy sang bantog kag gamhanan nga siyudad sang  
Babilonia. Kay sa malip-ot lang nga tion§ nasilu-  
tan siya!’

<sup>11</sup> “Magahibi kag magapangasubo ang mga  
negosyante sa bilog nga kalibutan tungod sa  
natabo sa sadto nga siyudad, kay wala na sing may  
magabakal sang ila mga baligya.

<sup>12</sup> *Wala na sing may magabakal sang ila bu-  
lawan, pilak, malahalon nga mga bato, kag mga  
perlas; kag sang ila mga tela nga linen, seda, kag  
mga tela nga granate kag pula. Wala na sing may  
magabakal sang ila kahoy nga mahamot, sang  
ila galamiton nga ginhimo halin sa bangkil sang  
elepante, sa mga malahalon nga kahoy, sa saway,  
sa salsalon, kag sa marmol.*

---

§ 18:10 *malip-ot lang nga tion: sa literal, sa sulod sang isa ka oras.*  
Amo man sa bersikulo 17 kag 19.

<sup>13</sup> *Kag sin-o pa ang magabakal sang ila mga ginabaligya nga mga pahamot nga pareho sang sinamon, insenso, mira kag iban pa. Wala na sing may magabakal sang ila bino, lana, harina kag trigo; sang ila mga baka, karnero, kabayo kag karwahe; kag bisan sang ila mga ulipon nga mga tawo.*

<sup>14</sup> *Magasiling ang mga negosyante sa siyudad sang Babilonia, ‘Ang tanan nga butang nga imo ginahandom nga angkunon nagkaladula. Ang tanan mo nga manggad kag pagkabutang nga ginapadayaw nadula, kag ini tanan indi mo na makita liwat!’*

<sup>15</sup> *Ang mga negosyante nga nagmanggaranon sa ila negosyo sa sini nga siyudad magatindog didto sa malayo tungod kay nahadlok sila nga basi kon malakip sila sa silot nga para sa iya. Magahibi sila kag magapangasubo,*

<sup>16</sup> *kag magasiling, ‘Kaluluoy! Kaluluoy sang sina nga bantog nga siyudad! Sang una ang mga tawo dira nagabayo sang malahalón nga mga tela nga linen kag sang mga tela nga granate kag pula, kag nagapangalahas sang bulawan, malahalón nga mga bato, kag mga perlas!’*

<sup>17</sup> *Pero sa malip-ot lang nga tion nadula ang tanan niya nga manggad!’*

“Magatan-aw sa malayo ang mga kapitan sa mga barko kag ang ila mga tripulante, pati ang mga pasahero, kag ang tanan nga tawo nga ang ila palangitan-an sa dagat.

<sup>18</sup> *Samtang nagatan-aw sila sa aso sang pagkasunog sang siyudad magasinggit sila, ‘Wala gid sing siyudad nga makapareho sa sina nga bantog*

nga siyudad!’

<sup>19</sup> Tungod sa ila kasubo sabwagan nila sing yabok ang ila mga ulo kag magahinibi nga nagasiling, ‘Kaluluoy! Kaluluoy sang sina nga bantog nga siyudad! Tungod sa iya manggad nagmanggara-non ang tanan nga may mga sakayan sa dagat nga *nagpakignegosyo sa iya!* Pero sa malip-ot lang nga tion nadula ang tanan!’

<sup>20</sup> “Gani kamo tanan nga ara sa langit, magkalipay kamo tungod sa natabo sa sina nga siyudad. Magkalipay kamo, kamo nga mga propeta, mga apostoles, kag mga katawhan sang Dios, tungod kay ginsentensyahan na siya sang Dios sa iya mga ginpanghimo sa inyo!”

<sup>21</sup> Karon, may isa ka anghel nga gamhanan nga nagpulot sang bato nga ang kadakuon pareho sa dako nga galingan, kag ginhaboy niya dayon ini sa dagat kag nagsiling, “Pareho sini ang pagkadula sang bantog nga siyudad sang Babilonia, kay indi na gid ini makita liwat.

<sup>22</sup> Indi na gid mabatian sa siyudad ang mga sunata sang mga manug-arpa, mga manugkanta, mga manugplawta kag mga manugtrumpeta. Indi na man makita didto nga may nagaobra sang bisan ano nga klase nga obra. Kag wala na sing may mabatian didto nga nagagaling.

<sup>23</sup> Wala na gid sing suga nga makita. Wala na sing may mabatian nga tingog sang mga bag-o nga ginkasal. *Pagasilutan ang Babilonia* tungod kay ang mga negosyante didto puwerte ka matinaas-taason, kag tungod kay ang mga manugbabaylan didto amo ang nagpatalang sa mga tawo sa bilog nga kalibutan.”

<sup>24</sup> Kag indi lang ina, ginpamatay man didto ang mga propeta kag mga katawhan sang Dios. Kag ang tanan nga ginpamatay sa bilog nga kalibutan ginpamatay tungod sa sina nga siyudad.

## 19

<sup>1</sup> Pagkatapos sadto, nabatian ko ang daw sa madamo gid nga mga tawo sa langit nga naghambal sing mabaskog. Nagasiling sila, “Dayawon ta ang Ginoo! Dayawon ta ang aton Dios nga makagagahom sa tanan, kay siya ang nagluwas sa aton!”

<sup>2</sup> Husto kag matarong ang iya paghukom! Ginsentensyahan niya ang bantog nga babayi nga nagabaligya sang iya lawas, kay gindagtaan niya ang *mga tawo sa kalibutan* sa iya imoralidad. Ginsilutan siya sang Dios tungod kay ginpamatay niya ang mga suluguon sang Dios.”

<sup>3</sup> Nagasiling sila liwat, “Dayawon ta ang Ginoo! Ang aso sang ato nga siyudad magatub-ok hasta san-o!”

<sup>4</sup> Kag ang 24 ka manugdumala kag ang apat ka buhi nga mga tinuga nagluhod kag nagsimba sa Dios nga nagapungko sa trono. Siling nila, “Amen! Dayawon ta ang Ginoo!”

### *Ang Punsyon sa Kasal sang Karnero*

<sup>5</sup> Dayon may tingog ako nga nabatian halin sa trono nga nagasiling, “Dayawa ninyo ang aton Dios, tanan kamo nga nagaalagad kag nagatahod sa iya, bantog man ukon indi!”

<sup>6</sup> Pagkatapos sadto, nabatian ko ang daw sa madamo gid nga mga tawo nga naghambal, nga daw pareho sa daganas sang busay, kag daw

pareho man sa mabaskog nga mga daguob. Nagasiling sila, “Dayawon ta ang Ginoo! Kay ang Ginoo nga aton Dios nga makagagahom sa tanan nagahari na.

<sup>7</sup> Maghinugyaw kita kag magkinalipay, kag dayawon ta siya. Kay nag-abot na ang tion sang kasal sang Karnero. Ang iya nobya preparado na.

<sup>8</sup> Ginpabayuan siya sing matinlo nga linen nga nagabadlak.” (Ang bayo nga linen nagakahulugan sang matarong nga mga binuhatan sang mga katawhan sang Dios.)

<sup>9</sup> Nagsiling dayon ang anghel sa akon, “Isulat ini: Bulahan ang mga tawo nga gin-agda sa punsyon sang kasal sang Karnero.” Nagsiling pa gid siya, “Matuod ini nga mga pulong sang Dios.”

<sup>10</sup> Nagluhod ako dayon sa atubangan sang anghel sa pagsimba sa iya. Pero nagsiling siya sa akon, “Indi ina paghimua sa akon. Ang Dios lang gid ang imo simbahon. Suluguon man lang ako *sang Dios* nga pareho sa imo kag sa imo mga kauturan nga nagasugid sang kamatuoran parte kay Jesus.” (Kay ang kamatuoran parte kay Jesus amo man ang ginhambal kag ginsulat sang mga propeta.)

### *Ang Nagasakay sa Puti nga Kabayo*

<sup>11</sup> Nakita ko dayon nga nag-abri ang langit, kag didto may kabayo nga puti. Ang nagasakay sa kabayo ginatawag Masaligan kag Matuod. Matarong ang iya paghukom kag pagpakig-away.

<sup>12</sup> Ang iya mga mata daw sa kalayo nga nagadabadaba, kag may madamo nga korona sa iya ulo. May ngalan nga nakasulat *sa iya*, ugaling wala gid

sing may nakahibalo *kon ano ang kahulugan sini* kundi siya gid lang.

<sup>13</sup> Nagasuksok siya sang bayo nga gintusmog sa dugo. Ginatawag siya nga “Pulong sang Dios.”

<sup>14</sup> May nagasunod sa iya nga mga soldado nga halin sa langit, nga nagasakay man sa puti nga mga kabayo, kag ang ila bayo linen nga matinlo kag maputi.

<sup>15</sup> Nagaguwa sa iya baba ang matalom nga espada nga amo ang iya gamiton sa pagpierdi sa mga nasyon. Dumalahan niya sila, kag wala gid sing may makakontra sa iya pagdumala. Ipakita gid niya ang puwerte nga kaakig sang makagagahom nga Dios sa ila.

<sup>16</sup> May nakasulat sa iya bayo kag sa iya paa nga,  
HARI NGA LABAW SA TANAN NGA HARI KAG GINOO  
NGA LABAW SA TANAN NGA GINOO!

<sup>17</sup> Pagkatapos sadto, nakita ko ang isa ka anghel nga nagatindog sa adlaw. Nagsinggit siya sa tanan nga pispis nga nagalupad sa kahanginan, “Dali kamo kag magtipon para sa dako nga punsyon sang Dios!

<sup>18</sup> *Dali kamo* kag kauna ninyo ang unod sang mga hari, mga heneral, mga soldado, mga manugkabayo, pati ang unod sang ila mga kabayo. Kauna ninyo ang unod sang tanan nga tawo, ulipon ukon indi ulipon, bantog ukon indi!”

<sup>19</sup> Pagkatapos nakita ko ang sapat kag ang mga hari sa kalibutan kag ang ila mga soldado nga nagtilipon sa pagpakig-away sa nagasakay sa *puti nga* kabayo kag sa iya mga soldado *nga halin sa langit*.

<sup>20</sup> Nadakpan ang sapat. Nadakpan man ang indi matuod nga propeta, nga amo ang naghimo sang mga milagro sa iya pag-alagad sa sapat. Paagi sa mga milagro, ginpatalang niya ang mga tawo nga may marka sang sapat kag nagasimba sa rebulto sini. Sila nga duha ginhaboy nga buhi sa dagat\* nga kalayo nga nagadabadaba sing asupre.

<sup>21</sup> Ang ila mga soldado ginpamatay sang espada nga nagaguwa sa baba sang nagasakay sa *puti nga* kabayo. Kag nagpagusto kaon ang mga pispis sang ila unod.

## 20

### *Ang 1,000 ka Tuig*

<sup>1</sup> Pagkatapos sadto, may nakita ako liwat nga anghel nga nagapanaog halin sa langit. May gin-auyatan siya nga yabi para sa madalom gid nga buho, kag may dako man siya nga kadena.

<sup>2</sup> Gindakop niya dayon ang dragon, nga wala sing iban kundi ang man-og sang una, nga amo ang yawa ukon si Satanas. Kag gin-gapos niya siya sa sulod sang 1,000 ka tuig.

<sup>3</sup> Ginhulog siya sang anghel sa madalom gid nga buho kag ginkandaduhan dayon, kag gin-markahan pa niya ang tabon para wala sing may makabukas sini. *Ginpriso* siya para indi na niya mapatalang ang mga tawo sa nagkalain-lain nga nasyon sa sulod sang 1,000 ka tuig. Pagkatapos sang 1,000 ka tuig, kinahanglan nga buy-an siya sa malip-ot lang nga tion.

---

\* **19:20** *dagat*: Ang Griego nga pulong sini ginatawag sa English nga “lake” ukon sa iban nga Bisaya, *linaw*.

<sup>4</sup> Dayon may nakita ako nga mga trono. Ang mga nagapungko sa mga trono ginhatagan sing awtoridad sa paghukom. Kag nakita ko man ang mga kalag sang mga tawo nga ginpang-utdan sang ulo tungod sang ila pagsugid sang ginpanudlo ni Jesus kag sang pulong sang Dios. Ini sila wala nagsimba sa sapat ukon sa iya rebulto. Wala man sila nagpamarka sang marka sang sapat sa ila agtang ukon sa ila mga kamot. Ginpangbanhaw sila, kag ginpadumala kaupod ni Cristo sa sulod sang 1,000 ka tuig.

<sup>5</sup> Amo ini ang una nga pagkabanhaw. (Ang iban nga nagkalamatay wala pagbanhawa samtang wala pa matapos ang 1,000 ka tuig.)

<sup>6</sup> Bulahan ining mga katawhan sang Dios nga malakip sa una nga pagkabanhaw. Ang ikaduha nga kamatayon indi makaano sa ila. Mangin mga pari sila sang Dios kag ni Cristo. Kag magahari sila kaupod ni Cristo sa sulod sang 1,000 ka tuig.

### *Ang Pagkapiardi ni Satanas*

<sup>7</sup> Pagkatapos sang 1,000 ka tuig, buy-an si Satanas halin sa iya prisohan.

<sup>8</sup> Magaguwa siya para patalangon ang mga nasyon sa bilog nga kalibutan, nga kon tawgon Gog kag Magog. Tipunon sila ni Satanas para magpakig-away sa mga katawhan sang Dios. Ang iya matipon nga mga tawo mangin pareho sang balas sa baybayon nga *indi maisip*.

<sup>9</sup> Akuparon nila ang bilog nga kalibutan. Libutan nila ang kampo sang mga katawhan sang Dios, nga amo ang siyudad nga palangga sang Dios.

Pero paulanan sila sang Dios sang kalayo nga halin sa langit kag magkalamatay sila tanan.

<sup>10</sup> Kag ang yawa nga nagpatalang sa ila, ihaboy sa dagat\* nga kalayo nga *nagadabadaba sing* asupre, nga sa diin didto man ginhaboy ang sapat kag ang indi matuod nga propeta. Didto sila sakiton adlaw-gab-i hasta san-o.

### *Ang Katapusan nga Paghukom*

<sup>11</sup> Pagkatapos may nakita ako nga dako nga trono nga maputi, kag may nagapungko didto. Ang langit kag ang duta gindula niya kag indi na sila makita liwat.

<sup>12</sup> Nakita ko man ang mga nagkalamatay, ban-tog man ukon indi, nga nagatilindog sa atubangan sang trono. Ginpang-abrihan dayon ang mga libro, pati ang libro sang kabuhi.† Ginhukman ang mga patay suno sa ila mga binuhatan nga nakasulat didto sa mga libro.

<sup>13</sup> Bisan sa dagat sila nagkalamatay ukon sa duta, nagguluwa ang ila mga kalag halin sa lugar sang mga patay. Kag sila tanan ginhukman suno sa ila mga binuhatan.

<sup>14-15</sup> Pagkatapos, ang kamatayon mismo kag ang lugar sang mga patay ginhaboy sa dagat nga kalayo. Kag ang bisan sin-o nga ang iya ngalan wala masulat sa libro sang kabuhi ginhaboy sa dagat nga kalayo. Amo ini ang ginatawag nga ikaduha nga kamatayon.

---

\* **20:10 dagat:** Tan-awa ang footnote sa 19:20. † **20:12 libro sang kabuhi:** Tan-awa ang footnote sa 3:5.

## 21

### *Ang Bag-o nga Langit kag ang Bag-o nga Duta*

<sup>1</sup> Pagkatapos sadto, nakita ko ang bag-o nga langit kag ang bag-o nga duta,\* tungod kay ang daan nga langit kag ang daan nga duta nadula, pati ang dagat nadula man.

<sup>2</sup> Kag nakita ko ang Balaan nga Siyudad, ang bag-o nga Jerusalem, nga ginapaidalom sang Dios halin sa langit. Ang ini nga siyudad preparado na gid, pareho sa kalaslon nga babayi nga nakatrahe na sa pagsugata sa iya pamanahon.

<sup>3</sup> Pagkatapos may nabatian ako nga mabaskog nga tingog halin sa trono nga nagasiling, “Karon, ang puluy-an sang Dios ara na sa mga tawo! Mag-apuyo siya upod sa ila, kag sila mangin iya na nga katawhan. Ang Dios mismo mangin ila kaupod kag ila Dios.†

<sup>4</sup> Pahiran niya ang ila mga luha. Wala na sing kamatayon, kasubo, paghibi ukon kasakit tungod kay ang daan nga mga butang nakaligad na.”

<sup>5</sup> Dayon nagsiling ang nagapungko sa trono, “Karon, ginabag-o ko na ang tanan nga butang!” Kag nagsiling siya sa akon, “Isulat ini nga mga pulong tungod kay matuod ini kag masaligan.”

<sup>6</sup> Kag nagsiling pa gid siya, “Natuman na *ang tanan!* Ako ang Alpha kag ang Omega, *nga ang buot silingon*, ang ginsuguran kag ang katapusan *sang tanan*. Kon may ginauhaw, paimnon ko siya nga wala sing bayad sa tuburan nga nagahatag sang kabuhi.

---

\* **21:1** Isa. 65:17    † **21:3** *kag ila Dios*: Indi ini makita sa iban nga mga kopya sang orihinal nga teksto.

<sup>7</sup> Ang mga mandadaog himuon ko nga akon mga anak kag ako mangin ila Dios.

<sup>8</sup> Pero *makahaladlok ang dangatan sang* mga tawo nga nahadlok magsunod sa akon, mga wala nagatuo sa akon, mga nagahimo sang malaway nga mga butang, mga manugpatay, mga nagahimo sang imoral nga pagpakigrelasyon, mga manugbabaylan, mga nagasimba sa mga diosdios, kag ang tanan nga butigon. Ang lugar nga para sa ila amo ang dagat nga nagadabadaba sang kalayo nga may asupre. Amo ina ang ginatawag nga ikaduha nga kamatayon.”

### *Ang Bag-o nga Jerusalem*

<sup>9</sup> Karon, nagpalapit sa akon ang isa sa pito ka anghel nga nag-ula sang sulod sang ila yahong, nga amo ang pito ka katapusan nga mga kahalitan. Kag nagsiling siya, “Dali, ipakita ko sa imo ang babayi nga kalaslon sa Karnero.”

<sup>10</sup> Dayon gin-gamhan ako sang Espiritu *Santo* kag gindala sang anghel sa putokputokan sang mataas gid nga bukid. Kag ginpakita niya dayon sa akon ang Balaan nga Siyudad nga kon tawgon Jerusalem, nga ginapaidalom sang Dios halin sa langit.

<sup>11</sup> Masilaw ini tan-awon tungod sang gahom sang Dios, kag nagaidlak pareho sa malahalon nga bato, nga pareho sa *bato nga* haspe, nga daw kristal katin-aw.

<sup>12</sup> Napalibutan ang siyudad sang mataas kag mapag-on nga pader, nga may dose ka puwertahan, kag sa kada puwertahan may isa ka anghel nga nagabantay. Nakasulat man didto sa mga

puwertahan ang mga ngalan sang dose ka tribo sang Israel.

<sup>13</sup> May tatlo ka puwertahan sa kada kilid sang pader: tatlo sa east, tatlo sa north, tatlo sa south, kag tatlo sa west.

<sup>14</sup> Ang pader sang siyudad ginpatindog sa dose ka pundasyon nga ginsulatan sang mga ngalan sang dose ka apostoles sang Karnero.

<sup>15</sup> Ang anghel nga naghambal sa akon may dala nga inugtako nga bulawan para takson ang siyudad pati ang iya mga puwertahan kag ang iya pader.

<sup>16</sup> Kuwadrado gid ang siyudad; pareho ang iya kalabaon kag ang iya kasangkaron. Gintako sang anghel ang siyudad, kag ang kalabaon sini bali 2,400 ka kilometro<sup>‡</sup> kag ang iya kasangkaron kag ang iya kataason pareho man sang iya kalabaon.

<sup>17</sup> Gintako man sang anghel ang pader, kag bali 64 ka metros ang iya kataason.<sup>§</sup> (Ang ginagamit sang anghel nga inugtako amo man ang ordinaryo nga inugtako nga ginagamit ta nga mga tawo.)

<sup>18</sup> Ang pader *bato nga* haspe, kag ang siyudad mismo puro bulawan kag matin-aw nga daw sa kristal.

<sup>19</sup> Ang mga bato nga pundasyon sang pader nadekorahan sang tanan nga klase sang malahalang nga mga bato. Ang primero nga pundasyon *bato nga* haspe, ang ikaduha sapiro, ang ikatatlo kalsedonia, ang ikaapat esmeralda,

---

<sup>‡</sup> **21:16** 2,400 ka kilometro: sa literal, 12,000 ka stadia    **§ 21:17** kataason: ukon, kadamulon; 64 ka metros: sa literal, 144 ka cubits

<sup>20</sup> ang ikalima sardonika, ang ikaanom kornalina, ang ikapito krisolito, ang ikawalo berilo, ang ikasiyam topasio, ang ikanapulo krisopraso, ang ikaonse hasinto, kag ang ikadose ametist.

<sup>21</sup> Ang dose ka puwertahan perlas, kay ang kada puwertahan ginhimo halin sa isa ka dako nga perlas. Ang karsada sang siyudad puro bulawan kag matin-aw nga daw sa kristal.

<sup>22</sup> Wala ako sing may nakita nga templo sa siyudad tungod kay ang iya templo amo ang Ginoong Dios mismo nga makagagahom kag ang Karnero.

<sup>23</sup> Indi man kinahanglan ang adlaw kag ang bulan sa sini nga siyudad, tungod kay ang gahom sang Dios nagasilak didto, kag ang Karnero amo ang iya suga.

<sup>24</sup> Masanagan ang mga tawo sa kalibutan sang iya suga, kag magadala ang mga hari sa bilog nga kalibutan sang ila manggad didto.

<sup>25</sup> Permi abri ang mga puwertahan sang siyudad; indi na gid pagsiradhan kay wala sing gab-i didto.

<sup>26</sup> Pagadal-on sa siyudad ang mga matahom kag malahalon nga mga butang sang mga nasyon.

<sup>27</sup> Pero indi makasulod didto ang bisan ano nga indi matinlo sa panulok sang Dios, ang bisan sino nga nagahimo sing makahuluya nga mga buhat, kag ang mga butigon. Ang makasulod lang didto amo ang mga tawo nga ang ila ngalan nasulat sa libro sang kabuhi\* nga iya sang Karnero.

---

\* **21:27 libro sang kabuhi:** Tan-awa ang footnote sa 3:5.

## 22

<sup>1</sup> Ginpakita man sa akon sang anghel ang suba nga ang iya tubig nagahatag sang kabuhi. Nagaigpat-igpat ini nga daw sa kristal, kag nagahalina sa trono sang Dios kag sang Karnero,

<sup>2</sup> kag nagailig sa tunga sang karsada sang siyudad. Sa pihak kag pihak nga higad sang suba may kahoy nga nagahatag sang kabuhi kag nagapamunga sing dose ka beses sa sulod sang isa ka tuig, kaisa kada bulan. Kag ang iya dahon ginagamit nga bulong para sa tanan nga tawo.

<sup>3</sup> Wala na sing bisan ano nga ginpakamalaot sang Dios nga makita *sa sadto nga siyudad*. Didto ang trono sang Dios kag sang Karnero, kag ang iya mga ulipon magasimba sa iya.

<sup>4</sup> Makita na nila ang iya hitsura, kag ang iya ngalan isulat sa ila agtang.

<sup>5</sup> Wala na sing gab-i didto, gani indi na kinahanglan ang mga suga ukon ang sanag sang adlaw, kay ang Ginoong Dios amo na ang ila suga. Kag magadumala sila bilang mga hari hasta sano.

### *Ang Pagbalik ni Jesus*

<sup>6</sup> Nagsiling dayon ang anghel sa akon, “Ini nga mga pulong matuod kag masaligan. Ang Ginoong Dios nga nagapahayag sa *iya* mga propeta\* amo ang nagpadala sang iya anghel sa pagpakita sa iya mga ulipon kon ano ang madali na lang nga magakalatabo.”

---

\* **22:6** *Ang Ginoong Dios...mga propeta*: sa literal, *Ang Ginoong Dios sang mga espiritu sang mga propeta*.

<sup>7</sup> *Nagsiling si Jesus*, “Madali na lang ako mag-abot! Bulahan ang mga tawo nga nagatuman sa mga ginasiling sang Dios sa sini nga libro.”

<sup>8</sup> Ako, si Juan, nakabati mismo kag nakakita sining mga butang *nga akon ginsulat diri*. Pagkatapos ko nga makita kag mabatian ini nga mga butang, nagluhod ako sa pagsimba sa anghel nga nagpakita sa akon sang sini nga mga butang.

<sup>9</sup> Pero nagsiling siya sa akon, “Indi ka magsimba sa akon. Ulipon man ako *sang Dios* nga pareho sa imo kag sa imo kapareho nga mga propeta, kag sang tanan nga nagatuman sa mga ginasiling sa sini nga libro. Ang Dios ang imo simbahon!”

<sup>10</sup> Kag nagsiling pa gid siya sa akon, “Indi pagtagua ang mga ginapropesiya sa sini nga libro, tungod kay madali na lang ini tanan magakalatabo.

<sup>11</sup> Ang mga malain magahimo pa gid sang malain, kag ang mga mahigko sing hunahuna magapadayon pa gid sa ila mahigko nga mga hunahuna. Pero ang mga tawo nga matarong kag matinlo *ang ila kabuhi* magapadayon gihapon sa paghimo sang maayo.”

<sup>12</sup> *Nagsiling si Jesus*, “Pamati kamo, indi na lang madugay kag magabalik na ako! Kag dal-on ko ang balos nga para sa kada isa suno sa iya mga binuhatan.

<sup>13</sup> Ako ang Alpha kag ang Omega, *nga ang buot silingon*, ang nahauna kag ang naulihi, ukon ang ginsuguran kag ang katapusan *sang tanan*.

<sup>14</sup> “Bulahan ang mga nagatinlo sang ila mga bayo<sup>†</sup> tungod kay tugutan sila nga magsulod sa

---

<sup>†</sup> **22:14** Tan-awa ang 7:14.

mga puwertahan sang siyudad kag magkaon sang bunga sang kahoy nga nagahatag sang kabuhi.

<sup>15</sup> Pero mabilin sa guwa ang mga malain nga mga tawo:<sup>‡</sup> ang mga manugbabaylan, ang mga nagahimo sang imoral nga pagpakigrelasyon, ang mga manugpatay, ang mga nagasimba sa mga dios-dios, kag ang tanan nga luyag magbinutig.

<sup>16</sup> “Ako, si Jesus, nagsugo sa akon anghel para isugid sa imo ini nga mga butang para sa mga iglesya. Kaliwat ako ni David kag ako ang masanag nga bituon sa kaagahon.”

<sup>17</sup> Nagasiling ang Espiritu *Santo* kag ang babayi nga kalaslon, “Dali!” Kag ang tanan nga nagapalamati magsiling man, “Dali!” Ang bisan sin-o nga ginauhaw kag gusto mag-inom magpalapit kag magbaton sang tubig nga nagahatag sang kabuhi. Ini wala sing bayad.

### *Ang Katapusan nga mga Pulong ni Juan*

<sup>18</sup> Ako, si *Juan*, nagapaandam gid sa kada isa nga nagapamati sa mga ginasiling sang sini nga libro. Ang bisan sin-o nga magdugang sa mga ginasiling diri, idugang man sang Dios sa iya silot ang mga kahalitan nga nakasulat sa sini nga libro.

<sup>19</sup> Kag ang magbuhin sa mga ginasiling sang sini nga libro, kuhaon sang Dios ang iya parte sa gin-sambit diri nga bunga sang kahoy nga nagahatag sang kabuhi. Kag indi siya pagpasudlon sa Balaan nga Siyudad nga nasambit man sa sini nga libro.

<sup>20</sup> Si Jesus amo ang nagapamatuod sa tanan nga nakasulat diri. Siling niya, “Matuod gid nga

---

<sup>‡</sup> **22:15** *malain nga mga tawo*: sa literal, *mga ido*

madali na lang ako magbalik.” *Nagsiling man ako,*  
“Kabay pa. Ginoong Jesus, magbalik ka na.”

<sup>21</sup> Kabay pa nga tanan kamo nga mga katawhan  
sang Dios § pakamaayuhon ni Ginoong Jesus.

---

§ 22:21 nga mga katawhan sang Dios: Indi ini makita sa iban nga mga kopya sang orihinal nga teksto.

**Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios  
Hiligaynon: Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios  
(Bible) for the Philippines**

copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 Biblica, Inc.

Language: Ilonggo

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

**Creative Commons License**

Magamit sang tanan ini nga obra/translation paagi sa Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Agod makita ang kopya sang ini nga license, bisitahi ang <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> ukon magpadala sang sulat sa Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Ang Biblica® amo ang trademark nga rehistrado para sa Biblica, Inc., ang paggamit sang sini (Biblica®) nga trademark ginakinahanglan sang permiso halin sa Biblica, Inc. Suno sa polisiya nga ginbutyag didto sa CC BY-SA license, mahimo nga kopyahon kag idistribute ining orihinal nga obra/translation basta nga ipabilin ang trademark nga Biblica® suno sa orihinal sini nga pagkasulat. Kon yara ikaw nga ginbag-o ukon ginhimo nga modipikasyon sa sini nga kopya, kinahanglan ipahibalo kon ano ini kag butangan sang sini nga impormasyon: “Ang orihinal nga obra/translation iya sang Biblica Inc. magamit ini nga wala sing bayad, bisitahi lang ang [www.biblica.com](http://www.biblica.com) kag ang [open.bible](http://open.bible).”

Ang impormasyon bahin sa copyright kinahanglan makita sa Title ukon copyright page sang obra/translation. Amo ini ang dapat masulat:

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Kon may yara ikaw nga ginbag-o sa kopya, kinahanglan nga mahibal-an ini paagi sa paggamit sang pareho gihapon nga license (CC BY-SA).

Kon kinahanglan nga ipahibalo mo sa Biblica Inc., ang imo ginhimo nga pagbag-o ukon modipikasyon sa sini nga kopya, palihog bisitahi kami sa <https://open.bible/#feedback>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

84488a6a-84c1-596e-af6b-5a0f432656b4